



Advantage 476C00=SV025

DE Gebrauchsanweisung	3
EN Instructions for Use	7
FR Instructions d'utilisation	12
IT Istruzioni per l'uso	17
ES Instrucciones de uso	22
PT Manual de utilização	26
NL Gebruiksaanwijzing	31
SV Bruksanvisning	36
DA Brugsanvisning	41
FI Käyttöohje	45
PL Instrukcja użytkowania	50
CS Návod k použití	55
TR Kullanma talimatı	59



INFORMATION

Datum der letzten Aktualisierung: 2013-05-15

- Lesen Sie dieses Dokument aufmerksam durch.
- Beachten Sie die Sicherheitshinweise.

Bedeutung der Symbolik

VORSICHT Warnungen vor möglichen Unfall- und Verletzungsgefahren.

HINWEIS Warnungen vor möglichen technischen Schäden.

INFORMATION Hinweise zur Bedienung. Hinweise für das Service-Personal.

1 Beschreibung

1.1 Verwendungszweck

Das Rollstuhl-Sitzkissen **Advantage** ist je nach Schweregrad ausschließlich zur Dekubitusprophylaxe und Dekubitustherapie bei Patienten mit Querschnittslähmung, Halbseitenlähmung, neurologischen Defiziten, rheumatischen Nerven- und Muskelerkrankungen, geriatrische Patienten und ausschließlich bei der Benutzung im Rollstuhl zu verwenden.

Der Wiedereinsatz des Sitzkissens sowie ein Patientenwechsel wird aus hygienischen Gründen vom Hersteller nicht empfohlen.

1.2 Einsatzgebiet

Das Sitzkissen können ohne Einschränkung bei Patienten bis 125 kg eingesetzt werden.

VORSICHT

Gefahr von Hautrötungen/Dekubitus bei Überschreitung des maximal zulässigen Patientengewichts. Bei Überschreiten des maximal zulässigen Patientengewichts sollte das Kissen vor der Daueranwendung einige Stunden unter medizinischer Aufsicht erprobt werden, wobei sicherzustellen ist, dass keine Hautrötungen auftreten.

1.3 Kontraindikation

Relative Kontraindikation: Bei Auftreten von Hautrötungen ist die Verwendung des Sitzkissens unverzüglich einzustellen und der behandelnde Arzt bzw. Therapeut zu kontaktieren.

1.4 Sicherheitshinweise

Das Rollstuhlsitzkissen **Advantage** ist nach den derzeit gültigen Regeln der Technik gefertigt und betriebssicher. Die Sicherheit des Sitzkissens wird durch die CE-Kennzeichnung und die Konformitätserklärung bestätigt. Entwicklung, Konstruktion und Fertigung des Produktes entsprechen in vollem Umfang der Medizinprodukterichtlinie 93/42/EWG.

1.4.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

INFORMATION

Sitzkissen dürfen nur von entsprechend ausgebildetem Fachpersonal ausgewählt und angepasst werden.

VORSICHT

Kippgefahr. Durch Einsetzen eines Kissens in einen Rollstuhl verlagert sich ggf. der Schwerpunkt des Rollstuhls, wodurch dieser unter Umständen nach hinten kippen und Verletzungen verursachen kann. Überprüfen Sie daher in jedem Fall, ob der Rollstuhl zur Verbesserung der Stabilität mit einem Kippschutz oder einstellbaren Achshaltern ausgestattet werden sollte, wie sie auch für Beinamputierte Verwendung finden.

VORSICHT

Gefahr des Wundliegens. Alle Ottobock Kissen wurden zur Verringerung des Wundliegens entwickelt. Allerdings kann kein Kissen den Sitzdruck ganz eliminieren oder das Wundliegen vollständig verhindern. Ottobock Kissen können eine sorgfältige Hautpflege, insbesondere gesunde Ernährung, Hygiene und regelmäßige Drucklinderung nicht ersetzen.

VORSICHT

Gefahr von Hautrötungen. Jedes Kissen sollte vor der Dauernutzung einige Stunden unter medizinischer Aufsicht erprobt werden, wobei sicherzustellen ist, dass keine Hautrötungen auftreten. Überprüfen Sie die Haut regelmäßig auf rote Stellen. Hautrötungen sind ein klinischer Indikator für Gewebeschädigungen. Beim Auftreten von Hautrötungen ist die Anwendung des Kissens sofort zu beenden und ein Arzt oder Therapeut zu konsultieren.

HINWEIS

Beschädigung der Kissenoberfläche. Lassen Sie das Kissen nicht mit scharfen Gegenständen in Kontakt kommen und setzen Sie es nicht offenem Feuer aus.

HINWEIS

Beschädigung durch unzulässige Temperatur. Setzen Sie das Kissen nicht längere Zeit Temperaturen von mehr als 55 °C aus.

Falls das Kissen längere Zeit Temperaturen von weniger als 0 °C ausgesetzt wurde, müssen Sie überprüfen, wie sich die Zellen anfühlen. Falls sie sich hart anfühlen, kneten Sie sie mit den Händen, bis sie wieder locker sind. Legen Sie das Kissen auf den Stuhl.

1.5 Funktion

Das **Advantage** Kissen ist speziell auf die besonderen Bedürfnisse des aktiven Benutzers abgestimmt und bietet ein Maximum an Schutz.

Durch die Verwendung des Polymer-Gels Floam wird ein neuer Weg in der Dekubitus-Prophylaxe eingeschlagen. Die Floamfüllung im Kissen sorgt dafür, dass der Druck effektiv und auf weniger gefährdete Zonen verteilt wird.

Advantage besteht aus:

- Bezug (1)
- Schaumstoffseitenteilen (2)
- Floam-Einzelzellen (3)
- Schaumstoffbasis (4)

Cel-Pak

Der innere Bezug (Cel-Pak) dient dazu, die Schaumstoff-Seitenzellen und die Floam-Einzelzellen in Position zu halten. Er hüllt die Schaumstoffbasis eng ein.

Nach Entfernen der Schaumstoffbasis an der Kissenunterseite kann bei Bedarf jede Floam-Einzelzelle vom Fachpersonal ausgetauscht bzw. ersetzt werden.

1.6 Zubehör

Das Sitzkissen kann mit einem Inkontinenzbezug (Artikelnummer 477C00=ST410/..411/..412/..413) kombiniert werden.

2 Handhabung

2.1 Positionierung

INFORMATION

Die optimale Druckverteilung der Kissen ist nur dann gewährleistet, wenn die Fußraste des Rollstuhls so eingestellt ist, dass der Oberschenkel des Benutzers vollständig auf dem Kissen aufliegt.

Achten Sie beim täglichen Gebrauch auf die richtige Lage des Kissens im Rollstuhl bzw. die richtige Montage des Bezugs, wenn dieser abgenommen war.

Legen Sie das Kissen auf den Rollstuhl. Das "**back**"-Etikett, an der Unterseite des Kissens angebracht, sollte in Richtung der Rückenlehne zeigen. Mit Hilfe des aufgenähten quadratischen Klettbandes an der Kissenunterseite ist das Kissen einfach zu fixieren.

2.2 Funktionskontrolle

Täglich:

Lockern Sie das **Advantage** Kissen auf, indem Sie das Polymer-Gel der Floam-Zellen von den Seiten aus in Richtung Kissenmitte drücken. Dabei sollte das Kissen im Bezug bleiben.

Da der Floam unter Einwirkung seines eigenen Gewichtes nicht fließt, trägt diese Maßnahme dazu bei, dass sich ein Maximum an Floam unter dem Benutzer befindet.

Monatlich:

Zur Überprüfung der Floam-Zellen können Sie den Kissenbezug abnehmen.

Entfernen Sie als nächstes die Schaumstoffbasis an der Kissenunterseite und entnehmen Sie dann die Zellen durch die Schlitze (5).

Überprüfen Sie die Floam-Einzelzellen. Bei Bedarf können diese vom Fachpersonal ausgetauscht werden.

2.3 Montage

Zum Reinigen ist es ggf. erforderlich, die Kissenstücke aus dem Bezug zu entfernen. Öffnen Sie dazu den Reißverschluss des Bezugs und entnehmen Sie die Kissenstücke.

Gehen Sie beim Zusammenbau in umgekehrter Reihenfolge vor und beachten Sie dabei folgendes:

- Die Schaumstoffteile/Floampolster werden entsprechend ihrer Größe durch die Schlitze des inneren Bezugs (Cel-Pak) geschoben (2/3).
- Die Schaumstoffbasis schließt den inneren Bezug (Cel-Pak) ab (4).
- Der äußere Bezug wird so über den inneren Bezug (Cel-Pak) gezogen, dass die Schaumstoffbasis nach unten, das Floampolster nach oben und die "**back**"-Etiketten in die gleiche Richtung weisen.

2.4 Reinigung und Pflege

HINWEIS

Beschädigung durch falsche Reinigung. Keine Bleiche verwenden. Schaumstoffteile nicht im Trockner trocknen.

INFORMATION

Sollte es notwendig sein, das Kissen (Bezug/Schaumstoffteile) zu desinfizieren, geben Sie beim Waschen handelsübliche Hygienespüler hinzu (z.B. Sagrotan Wäsche-Hygienespüler).

Bei starker Inkontinenz sollte ein zusätzlicher Inkontinenzbezug verwendet werden. Der Bezug sollte separat bei 40 °C mit einem milden, umweltfreundlichen Waschmittel gewaschen werden.

Bezug

Der Bezug kann zur separaten Wäsche mittels Reißverschluss geöffnet und abgenommen werden.

1. Wenden Sie den Bezug zum Reinigen.
2. Der Bezug kann bei 65 °C mit einem milden, umweltfreundlichen Waschmittel gewaschen werden. Es wird jedoch empfohlen, den Bezug im Schongang bei 40 °C zu waschen, um übermäßigen Verschleiß vorzubeugen.
3. An der Luft trocknen lassen. Bei Nutzung eines Wäschetrockners im Schongang bei niedrigen Temperaturen trocknen.

Bei fortgeschrittenem Verschleiß des Bezuges ist dieser auszutauschen.

Schaumstoffteile

Die Schaumstoffteile können bei 40 °C per Handwäsche mit einem milden, umweltfreundlichen Waschmittel gewaschen werden. An der Luft trocknen lassen.

Floam-Zellen

Sollte es in seltenen Fällen nötig sein, die Floam-Zellen zu reinigen, beachten Sie bitte folgendes: Die Floam-Zellenhülle ist aus einer zweilagigen Polyurethanfolie gefertigt. Entnehmen sie diese zur Reinigung aus dem Cel-Pak-Bezug. Spülen Sie sie handwarm ab, oder benutzen Sie ein Desinfektions- bzw. Waschmittel, das nicht auf Alkohol basiert.

Trocknen Sie die Zellen mit einem Handtuch ab oder lassen Sie sie bei Zimmertemperatur an der Luft trocknen.

3 Technische Daten

3.1 Verfügbare Größen

Das Sitzkissen wird auftragsbezogen an die richtige Größe angepasst:

Advantage Sitzkissen	Größe SBxST
[] 476C00=AC14x14	35x35
[] 476C00=AC14x16	35x40
[] 476C00=AC15x15	38x38
[] 476C00=AC16x16	40x40
[] 476C00=AC16x16,5	40x42
[] 476C00=AC16x18	40x46

Advantage Sitzkissen	Größe SBxST
[] 476C00=AC16,5x16,5	42x42
[] 476C00=AC17x18	43x46
[] 476C00=AC17,5x16,5	44x42
[] 476C00=AC18x16	46x40
[] 476C00=AC18x16,5	46x42
[] 476C00=AC18x18	46x46

Advantage Sitzkissen	Größe SBxST
[] 476C00=AC16,5x16	42x40

Advantage Sitzkissen	Größe SBxST
[] 476C00=AC18x16	46x40

3.2 Grunddaten

	Sitzkissendicke*	Gewicht*	Zuläss. Patientengewicht	Referenzgröße*
Advantage	8 cm	1,4 kg (bei 42 x 40 cm/ 16,5 x 16 Zoll)	125 kg	42 x 40 cm (16,5 x 16 Zoll)
	Aufbau der Sitzkissen			
	Schaumstoff: Lycra, Denier, Pennyla, Velcro, Urethan Foam Zellen: Floam (Mineral Öl, Kraton, Acryl) Bezug: Dekorstoff schwarz			

* in gebrauchsfertigem Zustand

4 Haftung

Der Hersteller haftet nur, wenn das Produkt unter den vorgegebenen Bedingungen und zu den vorgegebenen Zwecken eingesetzt wird. Der Hersteller empfiehlt das Produkt sachgemäß zu handhaben und entsprechend der Anleitung zu pflegen.

Für Schäden, die durch Bauteile und Ersatzteile verursacht werden, die nicht vom Hersteller freigegeben wurden, haftet der Hersteller nicht. Reparaturen sind nur von autorisierten Fachhändlern oder vom Hersteller selbst durchzuführen.

5 CE-Konformität

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der Richtlinie 93/42/EWG für Medizinprodukte. Aufgrund der Klassifizierungskriterien für Medizinprodukte nach Anhang IX der Richtlinie wurde das Produkt in die Klasse I eingestuft. Die Konformitätserklärung wurde deshalb von Ottobock in alleiniger Verantwortung gemäß Anhang VII der Richtlinie erstellt.

English

INFORMATION

Date of the last update: 2013-05-15

- Please read this document carefully.
- Follow the safety instructions.

Explanation of Symbols

CAUTION Warnings regarding possible risks of accident or injury.

NOTICE Warnings regarding possible technical damage.

INFORMATION Information regarding operation. Information for service personnel.

1 Description

1.1 Intended Use

The **Advantage** wheelchair seat cushion is to be used exclusively and in dependence of the degree of severity for decubitus prophylaxis and decubitus therapy for patients with paraplegia, hemiplegia, neurological deficits, rheumatic nervous and muscle disorders, as well as for geriatric patients, and is to be used exclusively in a wheelchair.

For hygienic reasons, re-use of the seat cushion or use by another patient is not recommended by the manufacturer.

1.2 Field of Application

The seat cushion can be used by patients with a body weight of up to 125 kg / 275 lbs without restrictions.

CAUTION

Risk of redness of the skin/decubitus when exceeding the maximum permissible patient weight. When exceeding the maximum permissible patient weight, we highly recommend that the user test the cushion for a few hours under medical supervision, during which time it should be determined that no reddening of the skin occurs, before using the cushion on a permanent basis.

1.3 Contraindications

Relative contraindications: Should redness of the skin occur, immediately stop using the seat cushion and consult the treating physician or therapist.

1.4 Safety Instructions

The **Advantage** wheelchair seat cushion has been manufactured in accordance with state-of-the-art technology and is safe in operation. The safety of the seat cushion has been confirmed by CE certification and the declaration of conformity. The development, construction and production of the product completely meet the requirements of Medical Device Directive 93/42/EEC.

1.4.1 General Safety Instructions

INFORMATION

Seat cushions may only be selected and adapted by appropriately trained and qualified personnel.

CAUTION

Risk of tipping. Inserting a cushion into a wheelchair may change the wheelchair's centre of gravity, which can cause the wheelchair in some cases to tip over backwards and may result in injuries. It is therefore important to check whether anti-tippers or adjustable axle supports, such as those used for lower limb amputees, should be mounted to the wheelchair to improve stability.

CAUTION

Risk of pressure sores. All Ottobock cushions have been designed to reduce pressure sores. A cushion alone, however, cannot completely eliminate sitting pressure or possible pressure sores. Ottobock cushions are not intended to replace thorough skin care, good nutrition, hygiene and regular pressure relief.

CAUTION

Risk of redness of the skin. Before using a cushion on a permanent basis, we highly recommend that the user test it for a few hours under medical supervision, during which time it should be determined that no reddening of the skin occurs. Examine the skin for redness on a regular basis. Redness of the skin is a clinical indicator for tissue damage. Should redness of the skin occur, immediately stop using the cushion and consult a physician or therapist.

NOTICE

Risk of damaging the surface of the cushion. Do not allow sharp objects to come into contact with the cushion and do not expose the cushion to open flames.

NOTICE

Risk of damage due to impermissible temperature. Do not expose the cushion to temperatures of more than 55°C / 131°F for a longer period of time.

If the cushion was exposed to temperatures of less than 0°C / 32°F for a longer period of time, touch the cells to test how they feel. If they feel hard, knead the cells with your hands until they are fluffy again. Place the cushion on the wheelchair.

1.5 Function

The **Advantage** cushion is tailored to the special needs of active users and offers a maximum of protection.

The use of Floam polymer gel represents a new way of decubitus prophylaxis. The Floam filling in the cushion provides for effective pressure distribution to lower-risk areas.

Advantage consists of:

- Cover (1)
- Foam side parts (2)
- Individual Floam cells (3)
- Foam base (4)

Gel-Pak

The inner cover (Gel-Pak) serves to hold the foam side cells and the individual Floam cells in position and tightly encloses the foam base.

After removal of the foam base from the bottom side of the cushion, qualified personnel can exchange or replace any individual Floam cell, if necessary.

1.6 Accessories

The seat cushion can be combined with an incontinence cover (article number 477C00=ST410/..411/..412/..413).

2 Handling

2.1 Positioning

INFORMATION

Pressure on the cushions can only be optimally distributed, if the footrest of the wheelchair has been adjusted in such a way that the thigh of the user is in full contact with the cushion surface.

Always make sure that the cushion is correctly positioned in the wheelchair and that the cover is correctly re-mounted after it has been removed.

Place the cushion on the wheelchair. The "**back**" label attached to the bottom side of the cushion should point towards the backrest. The square hook and loop patch sewn to the bottom side of the cushion makes the cushion easy to fix in place.

2.2 Function Test

Daily:

Loosen up the **Advantage** cushion by pushing the polymer gel of the Floam cells from the sides towards the centre of the cushion. Do not take the cushion out of the cover.

Since the Floam's own weight does not cause it to flow, this measure makes sure that a maximum of Floam is underneath the user.

Monthly:

For inspection of the Floam cells you can remove the cushion cover.

Remove the foam basis on the bottom side of the cushion and then remove the cells through the slots (5).

Inspect the individual Floam cells. If necessary, they can be replaced by qualified personnel.

2.3 Assembly

For cleaning it may be necessary to remove the cushion parts from the cover. To do so, open the zipper of the cover and remove the cushion parts.

For reassembly, please proceed in reverse order paying attention to the following:

- Insert the foam parts/Floam pads through the slots of the inner cover (Cel-Pak) according to their size (2/3).
- The foam base covers the inner cover (Cel-Pak) (4).
- Pull the outer over the inner cover (Cel-Pak) so that the foam base faces down, the Floam pad faces up and the "**back**" labels show in the same direction.

2.4 Cleaning and Care

NOTICE

Risk of damage due to improper cleaning. Do not use any bleaching agents. Do not tumble-dry the foam parts.

INFORMATION

Should it be necessary to disinfect the cushion (cover/foam parts), add a standard hygiene detergent during washing (e.g. Sagrotan laundry hygiene detergent).

In case of heavy incontinence, an additional incontinence cover should be used. Wash the cover separately at 40 °C / 104 °F using a mild, environment-friendly detergent.

Cover

For separate washing, the zipper of the cover can be opened and the cover removed.

1. Turn the cover inside out for cleaning.
 2. The cover can be washed at 65 °C / 149 °F using a mild, environment-friendly detergent. To prevent excessive wear we recommend, however, to wash the cover at 40 °C / 104 °F (gentle wash).
 3. Allow to air dry. When using an automatic clothes drier, select the gentle cycle at low temperature.
- Replace the cover in case of advanced wear and tear.

Foam parts

Hand-wash the foam parts at 40 °C / 104 °F using a mild, environment-friendly detergent. Allow to air dry.

Foam cells

Should it be necessary in rare cases to clean the Foam cells, then please observe the following: The sheath of the Foam cells is made of double-layer polyurethane foil. For cleaning, remove it from the Cel-Pak cover. Rinse it with lukewarm water, or use a disinfectant or detergent that are not based on alcohol.

Dry the cells with a towel or let them air dry at room temperature.

3 Technical Data

3.1 Available Sizes

The seat cushion will be adapted to the correct size in accordance with the order:

Advantage seat cushion	Dimensions seat width x seat depth
[] 476C00=AC14x14	35x35
[] 476C00=AC14x16	35x40
[] 476C00=AC15x15	38x38
[] 476C00=AC16x16	40x40
[] 476C00=AC16x16,5	40x42
[] 476C00=AC16x18	40x46
[] 476C00=AC16,5x16	42x40

Advantage seat cushion	Dimensions seat width x seat depth
[] 476C00=AC16,5x16,5	42x42
[] 476C00=AC17x18	43x46
[] 476C00=AC17,5x16,5	44x42
[] 476C00=AC18x16	46x40
[] 476C00=AC18x16,5	46x42
[] 476C00=AC18x18	46x46
[] 476C00=AC18x16	46x40

3.2 Basic Data

	Seat cushion thickness*	Weight*	Permissible patient weight	Reference size*
Advantage	8 cm	1.4 kg (with 42 x 40 cm/ 16.5 x 16 inches)	125 kg	42 x 40 cm (16.5 x 16 inches)
	Structure of the seat cushions			
	Foam: Lycra, Denier, Pennyla, Velcro, urethane Foam cells: Foam (mineral oil, Kraton, acrylic) Cover: decor fabric, black			

* ready-to-use state

4 Liability

The manufacturer's warranty applies only if the device has been used under the conditions and for the purposes described. The manufacturer recommends that the device be used and maintained according to the instructions for use.

The manufacturer is not responsible for damages caused by components and spare parts not approved by the manufacturer. Repairs must be carried out exclusively by authorised dealers or by the manufacturer.

5 CE Conformity

This device meets the requirements of the 93/42/EEC guidelines for medical devices. This device has been classified as a class I device according to the classification criteria outlined in appendix IX of the guidelines. The declaration of conformity was therefore created by Ottobock with sole responsibility according to appendix VII of the guidelines.

Français


INFORMATION

Date de la dernière mise à jour : 2013-05-15

- Veuillez lire attentivement l'intégralité de ce document.
- Respectez les consignes de sécurité.

Signification des symboles

 Mises en garde contre les éventuels risques d'accidents et de blessures.

 Mises en garde contre les éventuels dommages techniques.

 Remarque concernant l'utilisation. Consignes réservées au personnel de service.

1 Description

1.1 Champ d'application

Le coussin d'assise pour fauteuil roulant est exclusivement destiné à la prophylaxie du décubitus et au traitement de celui-ci chez les patients paraplégiques, hémiparaplégiques, en présence de troubles neurologiques ainsi que d'affections musculaires et nerveuses rhumatismales et les personnes âgées en fonction de leur gravité. Il doit uniquement être utilisé dans le fauteuil roulant.

Le fabricant déconseille de remettre le coussin d'assise dans le circuit de distribution ou de le donner à un autre patient pour des raisons d'hygiène.

1.2 Domaine d'application

Les coussins d'assise peuvent être utilisés sans restriction par des patients dont le poids ne dépasse pas 125 kg.

PRUDENCE

Risque d'apparition d'irritations cutanées/de décubitus en cas de dépassement de la limite maximale de poids autorisé pour le patient. Le coussin doit faire l'objet d'un essai de quelques heures sous surveillance médicale avant son utilisation définitive au cours desquelles il convient de s'assurer qu'aucune rougeur n'apparaît sur la peau en cas de dépassement de la limite de poids imposée au patient.

1.3 Contre-indications

Contre-indications relatives: il convient de cesser toute utilisation du coussin d'assise dans les plus brefs délais en cas d'apparition de rougeurs cutanées et de contacter le médecin traitant ou le thérapeute.

1.4 Consignes de sécurité

Le coussin d'assise pour fauteuil roulant **Avantage** est un dispositif fiable conçu selon les prescriptions techniques actuellement en vigueur. La certification CE et la déclaration de conformité attestent la fiabilité des coussins d'assise. Leur conception, leur réalisation et leur finition sont conformes en tous points à la directive 93/42/CE relative aux dispositifs médicaux.

1.4.1 Consignes de sécurité générales

INFORMATION

Seul le personnel spécialisé et formé à cet effet est autorisé à choisir et à adapter les coussins d'assise.

PRUDENCE

Risque de basculement. L'utilisation du coussin d'assise dans un fauteuil roulant entraîne éventuellement un déplacement du centre de gravité de celui-ci, ce qui peut conduire à un basculement vers l'arrière et à l'apparition de blessures dans certaines circonstances. Vérifiez dans tous les cas s'il est nécessaire d'équiper le fauteuil roulant d'un anti-basculé ou de supports réglables, qui sont également utilisés pour les amputés des jambes, afin d'améliorer sa stabilité.

PRUDENCE

Danger d'apparition d'escarres. Tous les coussins Ottobock ont été conçus pour réduire le risque d'apparition d'escarres. Cependant, aucun coussin n'est capable d'éliminer totalement l'apparition d'escarres ou la pression subie en position assise. Les coussins Ottobock ne peuvent se substituer à un entretien consciencieux de la peau passant notamment par une alimentation saine, une hygiène correcte ainsi qu'un soulagement régulier de la pression.

PRUDENCE

Danger d'apparition d'irritations cutanées. Tous les coussins doivent faire l'objet d'un essai de quelques heures sous surveillance médicale avant leur utilisation définitive au cours desquelles il convient de s'assurer qu'aucune rougeur n'apparaît sur la peau. Vérifiez régulièrement que la peau ne présente pas de rougeurs. Celles-ci indiquent que les tissus sont endommagés. Si des rougeurs apparaissent, cessez immédiatement d'utiliser le coussin et consultez un médecin ou un thérapeute.

AVIS

Endommagement de la surface du coussin. Évitez tout contact du coussin avec des objets coupants et ne l'exposez pas à un foyer ouvert.

AVIS

Dégradations occasionnées par une température non autorisée. N'exposez pas le coussin à des températures supérieures à 55°C sur une période prolongée.
Il faut contrôler l'état des cellules si le coussin est exposé durablement à une température

inférieure à 0 °C. Si les cellules sont dures, malaxez-les avec les mains de façon à les assouplir.
Remplacez le coussin sur le fauteuil.

1.5 *Fonctionnement*

Le coussin **Avantage**, spécialement adapté aux besoins spécifiques des utilisateurs actifs, offre un maximum de sécurité.

L'utilisation du gel polymère de foam ouvre une nouvelle voie dans la prophylaxie du décubitus. Le rembourrage en foam du coussin permet de répartir efficacement la pression sur des zones moins sollicitées.

Avantage est composé de plusieurs éléments :

- Une housse (1)
- Des éléments latéraux en mousse synthétique (2)
- Des cellules individuelles en foam (3)
- Une base en mousse synthétique (4).

Cel-Pak

Le revêtement interne (Cel-Pak) permet de maintenir en place les cellules latérales en mousse synthétique ainsi que les cellules individuelles en foam. Il épouse de près la base en mousse synthétique.

Le personnel spécialisé peut remplacer toute cellule individuelle en foam, si nécessaire, après avoir retiré la base en mousse synthétique sur l'envers du coussin.

1.6 *Accessoires*

Le coussin d'assise peut être associé à une housse pour incontinence (numéros d'article 477C00=ST410/..411/..412/..413).

2 **Utilisation**

2.1 *Placement*

INFORMATION

La répartition optimale de la pression sur les coussins n'est garantie que lorsque les reposes pieds sont réglés de telle sorte que la cuisse de l'utilisateur repose entièrement sur le coussin.

Si vous utilisez le coussin tous les jours, vérifiez qu'il est correctement placé dans le fauteuil roulant et que la housse a bien été replacée en cas de retrait.

Remplacez le coussin sur le fauteuil roulant. L'étiquette « **back** »-placée à l'arrière du coussin doit être tournée vers le dossier. Le coussin se fixe aisément sur l'envers du coussin à l'aide de la bande velcro carrée cousue.

2.2 *Contrôle du fonctionnement*

Au quotidien :

Assouplissez le coussin **Avantage** en poussant le gel de polymère des cellules en foam des côtés vers le milieu du coussin. Pour ce faire, le coussin doit rester dans la housse.

Cela permet de placer un maximum de foam sous l'utilisateur car le foam ne circule pas sous l'effet de son propre poids.

Une fois par mois :

Vous pouvez retirer la housse du coussin pour contrôler l'état des cellules en foam.

Retirez ensuite la base en mousse synthétique sur l'envers du coussin puis retirez les cellules à travers la fente (5).

Contrôlez l'état des cellules individuelles en foam. Le personnel spécialisé peut les remplacer, si besoin est.

2.3 Montage

Il convient éventuellement de retirer les éléments du coussin de la housse pour le nettoyer. Pour ce faire, ouvrez la fermeture éclair de la housse et retirez les éléments du coussin.

Effectuez les opérations dans l'ordre inverse pour le montage et tenez compte des indications suivantes :

- Insérez les éléments en mousse synthétique/rembourrage en foam à travers la fente du revêtement interne (Cel-Pak) (2/3) en fonction de leur taille.
- La base en mousse synthétique borde le revêtement interne (Cel-Pak) (4).
- Insérez le revêtement externe au-dessus du revêtement interne (Cel-Pak) de façon à ce que la base en mousse synthétique soit tournée vers le bas, le rembourrage en foam vers le haut et les étiquettes « **back** »-dans la même direction.

2.4 Nettoyage et entretien

AVIS

Dégradation du produit occasionnée par un nettoyage inadapté. Ne pas utiliser d'eau de javel. Ne pas passer les pièces en mousse au sèche-linge.

INFORMATION

S'il est nécessaire de désinfecter le coussin (housse/éléments en mousse synthétique), utilisez un adoucissant désinfectant en vente dans le commerce (adoucissant désinfectant pour linge Sagrotan).

Il convient d'utiliser une housse pour incontinence supplémentaire en cas d'incontinence sévère. Cette housse doit être lavée à part à 40°C avec une lessive douce et respectueuse de l'environnement.

Housse

Il est possible d'ouvrir et de retirer la housse grâce à la fermeture éclair pour la laver séparément.

1. Retourner la housse pour la laver.
2. La housse peut être lavée à 65°C avec une lessive douce et respectueuse de l'environnement. Il est toutefois recommandé de nettoyer la housse en programme pour linge délicat à 40°C pour éviter toute usure précoce.
3. Laissez sécher le produit à l'air. Si vous utilisez un sèche-linge, séchez le produit à basse température avec le programme pour linge délicat.

Il convient de remplacer la housse si elle est très usagée.

Éléments en mousse synthétique

L'ensemble des éléments en mousse synthétique peuvent être lavés à la main à 40° avec une lessive douce et respectueuse de l'environnement. Laissez sécher le produit à l'air.

Cellules en floam

Veuillez respecter les consignes suivantes s'il s'avère nécessaire (cela arrive rarement) de nettoyer les cellules en floam :

l'enveloppe des cellules en floam est constituée d'une feuille de polyuréthane à deux couches. Retirez ces feuilles du revêtement Cel-Pak pour les nettoyer. Rincez-les à l'eau tiède ou utilisez un désinfectant ou une lessive ne contenant pas d'alcool.

Séchez les cellules à l'aide d'une serviette ou faites-les sécher à l'air à température ambiante.

3 Caractéristiques techniques

3.1 Tailles disponibles

Le coussin d'assise est adapté à la taille adéquate en fonction de la commande :

Coussin d'assise Advantage	Taille LAXPA
[] 476C00=AC14x14	35x35
[] 476C00=AC14x16	35x40
[] 476C00=AC15x15	38x38
[] 476C00=AC16x16	40x40
[] 476C00=AC16x16,5	40x42
[] 476C00=AC16x18	40x46
[] 476C00=AC16,5x16	42x40

Coussin d'assise Advantage	Taille LAXPA
[] 476C00=AC16,5x16,5	42x42
[] 476C00=AC17x18	43x46
[] 476C00=AC17,5x16,5	44x42
[] 476C00=AC18x16	46x40
[] 476C00=AC18x16,5	46x42
[] 476C00=AC18x18	46x46
[] 476C00=AC18x16	46x40

3.2 Données de base

	Épaisseur du coussin d'assise*	Poids*	Poids max. du patient autorisé	Taille de référence*
Advantage	8 cm	1,4 kg (pour 42 x 40 cm/ 16,5 x 16 pouces)	125 kg	42 x 40 cm (16,5 x 16 pouces)
	Structure du coussin d'assise			
	Mousse synthétique : Lycra, Denier, Pennyla, Velcro, uréthane Cellules en floam : floam (huile minérale, Kraton, acrylique) Housse : tissu décoratif noir			

* prêt à l'emploi

4 Responsabilité

Le fabricant accorde uniquement une garantie si le produit a fait l'objet d'une utilisation conforme aux instructions prévues par le fabricant et dont l'usage est celui auquel il est destiné. Le fabricant conseille de manier le produit conformément à l'usage et de l'entretenir conformément aux instructions. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages découlant de l'utilisation d'éléments de construction et de pièces de rechange non autorisés par le fabricant. Seuls les revendeurs spécialisés agréés ou le fabricant sont habilités à effectuer les réparations.

5 Conformité CE

Ce produit répond aux exigences de la directive 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux. Le produit a été classé dans la catégorie I en raison des critères de classification des disposi-

tifs médicaux d'après l'annexe IX de la directive. La déclaration de conformité a été établie par Ottobock en sa qualité de fabricant et sous sa propre responsabilité, conformément à l'annexe VII de la directive.


Italiano

INFORMAZIONE


Data dell'ultimo aggiornamento: 2013-05-15

- Leggete attentamente il seguente documento.
- Attenersi alle indicazioni di sicurezza.

Significato dei simboli utilizzati

 Avvisi relativi a possibili pericoli di incidente e lesioni.

 Avvisi relativi a possibili guasti tecnici.

 Avvisi relativi ai comandi. Indicazioni per il personale tecnico.

1 Descrizione

1.1 Campo d'impiego

Il cuscino per carrozzina **Advantage** è indicato, in base al livello di gravità evidenziato, esclusivamente per la profilassi antidecubito e la terapia antidecubito per pazienti affetti da paraplegia, emiplegia, deficit neurologici, patologie muscolari e dei nervi di natura reumatica, per pazienti geriatrici ed esclusivamente nell'ambito di utilizzo di una carrozzina.

La reintegrazione del cuscino nonché il cambio di paziente, per motivi legati all'igiene, sono sconsigliati dal produttore.

1.2 Campo d'impiego

I cuscini possono essere utilizzati senza limitazioni per pazienti con un peso corporeo massimo di 125 kg.

CAUTELA

Pericolo di arrossamenti cutanei/decubito in caso di peso corporeo del paziente eccedente il limite consentito. In caso di eccedenza del peso corporeo del paziente rispetto al limite consentito, è necessario testare il cuscino per alcune ore sotto vigilanza medica, al fine di verificare l'eventuale formazione di arrossamenti cutanei.

1.3 Controindicazione

Controindicazione relativa: in caso di comparsa di arrossamenti cutanei, è necessario interrompere immediatamente l'utilizzo del cuscino e consultare il medico curante o il terapista.

1.4 Indicazioni per la sicurezza

Il cuscino per carrozzina **Advantage** è stato costruito conformemente alle norme tecniche vigenti ed il suo funzionamento è sicuro. La sicurezza dei cuscini è attestata dal marchio CE e dalla dichiarazione di conformità. Sviluppo, costruzione e realizzazione del prodotto sono completamente conformi alla direttiva CEE 93/42 relativa ai prodotti medicali.

1.4.1 Indicazioni generali per la sicurezza

INFORMAZIONE

I cuscini devono essere selezionati e adattati esclusivamente da personale tecnico specializzato.

⚠ CAUTELA

Pericolo di ribaltamento. L'impiego di un cuscino su una carrozzina può eventualmente generare lo spostamento del baricentro della carrozzina, che può ribaltarsi all'indietro e causare lesioni. Verificate pertanto in ogni caso la necessità di dotare la carrozzina di una ruotina antiribaltamento o di supporti assiali regolabili per l'incremento della stabilità, impiegati anche nel caso di amputati di arto inferiore.

⚠ CAUTELA

Pericolo di piaghe da decubito. Tutti i cuscini Ottobock sono stati sviluppati per la riduzione delle piaghe da decubito. Non esistono tuttavia cuscini in grado di eliminare del tutto la pressione o di impedire completamente la formazione di piaghe da decubito. I cuscini Ottobock non sono concepiti a sostituzione di una scrupolosa cura della pelle e, in particolare, di una sana alimentazione e di un regolare scarico della pressione.

⚠ CAUTELA

Pericolo di arrossamenti cutanei. Prima dell'uso permanente è necessario testare ogni cuscino per alcune ore sotto vigilanza medica, al fine di verificare l'eventuale formazione di arrossamenti cutanei. Verificate regolarmente la formazione di arrossamenti cutanei: essi sono indicatori clinici di danneggiamento del tessuto. In caso di arrossamenti cutanei, occorre interrompere immediatamente l'uso del cuscino e consultare un medico o terapeuta.

AVVISO

Danneggiamento della superficie del cuscino. Evitate che il cuscino entri in contatto con oggetti affilati e non esponetelo a fiamme libere.

AVVISO

Danni per esposizione a temperatura non consentita. Non esponete il cuscino a temperature superiori a 55°C per periodi di tempo prolungati.

Nel caso il cuscino fosse esposto ad una temperatura inferiore a 0°C per periodi di tempo prolungati, è necessario verificare lo stato delle celle evidenziato al tatto. Nel caso fossero dure, massaggiatele con le mani fino a tornare ad uno stato più soffice. Posizionate il cuscino sulla carrozzina.

1.5 Funzione

Il cuscino **Advantage** è adattato in modo specifico alle particolari esigenze dell'utente attivo ed offre massimi livelli di protezione.

L'utilizzo del gel polimerico Floam apre nuove vie alla profilassi antidecubito. Il contenuto Floam nel cuscino favorisce una più efficiente distribuzione della pressione su zone soggette ad un rischio minore.

Advantage è composto di:

- Rivestimento (1)
- Elementi laterali in schiuma (2)
- Celle Floam singole (3)
- Base in schiuma (4)

Cel-Pak

Il rivestimento interno (Cel-Pak) serve a mantenere in posizione le celle laterali in schiuma e celle Floam singole. Esso avvolge la base in schiuma.

Dopo aver rimosso la base in schiuma sul lato inferiore del cuscino, è possibile all'occorrenza la sostituzione di ogni cella Floam singola da parte del personale specializzato.

1.6 Accessori

Il cuscino può essere combinato con un rivestimento per l'incontinenza (codice articolo 477C00 =ST410/..411/..412/..413).

2 Utilizzo

2.1 Posizionamento

INFORMAZIONE

Per una distribuzione ottimale della pressione sul cuscino, regolare la pedana della carrozzina in modo che la coscia della persona poggi completamente sulla superficie del cuscino.

Durante l'uso quotidiano, verificate la corretta posizione del cuscino sulla carrozzina ed il corretto montaggio del rivestimento, nel caso fosse stato precedentemente rimosso.

Posizionate il cuscino sulla carrozzina. L'etichetta **“back“**, disposta sul lato inferiore del cuscino, deve essere rivolta nella direzione dello schienale. Con l'ausilio del cinturino a velcro quadrato, situato sul lato inferiore del cuscino, è possibile fissare agevolmente il cuscino.

2.2 Verifiche funzionali

Ogni giorno

Allentate il cuscino **Advantage** facendo pressione sul gel polimerico delle celle Floam, partendo dai lati, verso il centro del cuscino. Nel fare questo, il cuscino deve rimanere nel rivestimento.

Poiché il Floam sotto l'azione del proprio peso non scorre, tale misura fa sì che si venga a trovare una quantità massima di Floam sotto l'utente.

Ogni mese

Per il controllo delle celle Floam è possibile rimuovere il rivestimento del cuscino.

Rimuovete quindi la base in schiuma sul lato inferiore del cuscino ed estraete le celle attraverso la fessura (5).

Controllate le celle Floam singole. All'occorrenza, possono essere sostituite da parte del personale tecnico.

2.3 Montaggio

Per la pulizia, può eventualmente rivelarsi necessario rimuovere le parti del cuscino dal rivestimento. Per fare questo, aprite la chiusura lampo del rivestimento ed estraete le parti del cuscino.

Per il montaggio, procedete seguendo il procedimento inverso a quello descritto e rispettate quanto segue:

- Le parti in schiuma/l'imbottitura Floam vengono spinte, conformemente alla loro misura, attraverso la fessura del rivestimento interno (Cel-Pak) (2/3).
- La base in schiuma chiude il rivestimento interno (Cel-Pak) (4).
- Il rivestimento esterno viene applicato a quello interno (Cel-Pak) in modo che la base in schiuma sia rivolta verso il basso, l'imbottitura Floam verso l'alto e le etichette "**back**" nella stessa direzione.

2.4 Pulizia e cura

AVVISO

Danni causati da pulizia inappropriata. Non usate candeggina. Non asciugate le parti in schiuma nell'asciugatrice.

INFORMAZIONE

Nel caso si rendesse necessario sottoporre il cuscino (rivestimento/parti in schiuma) a disinfezione, aggiungete in fase di lavaggio un comune prodotto per l'igiene (ad es. Sagrotan).

In caso di forte incontinenza, va utilizzato un ulteriore rivestimento per l'incontinenza. Il rivestimento va lavato separatamente a 40 °C con un detergente delicato ed ecologico.

Rivestimento

Per poter essere lavato separatamente, è possibile rimuovere il rivestimento aprendo la chiusura lampo.

1. Per la pulizia, rivoltate il rivestimento.
2. Il tessuto è lavabile a 65 °C con un detergente delicato ed ecologico. Si consiglia tuttavia di selezionare un ciclo per capi delicati a 40 °C, per prevenirne l'eccessiva usura.
3. Lasciare asciugare all'aria. Se si utilizza un'asciugatrice scegliere un programma per capi delicati a bassa temperatura.

Nel caso evidenziasse uno stato di usura avanzato, è necessario sostituire il rivestimento.

Parti in schiuma

Le parti in schiuma sono lavabili a mano a 40 °C con un detergente delicato ed ecologico. Lasciare asciugare all'aria.

Celle Floam

Nel raro caso in cui si rendesse necessario pulire le celle Floam, osservate quanto segue:

il rivestimento delle celle Floam è realizzato in una lamina in poliuretano a due strati. Per la pulizia, rimuovete tale lamina dal rivestimento interno (Cel-Pak). Sciacquate con acqua tiepida o utilizzate un disinfettante o un detergente che non sia a base di alcol.

Asciugate le celle con un asciugamano o lasciatele asciugare all'aria a temperatura ambiente.

3 Dati tecnici

3.1 Misure disponibili

Il cuscino viene adattato alla misura corretta, in base all'ordine effettuato.

Cuscino Advantage	Misura (larghezza x profondità)
[] 476C00=AC14x14	35x35
[] 476C00=AC14x16	35x40
[] 476C00=AC15x15	38x38
[] 476C00=AC16x16	40x40
[] 476C00=AC16x16,5	40x42
[] 476C00=AC16x18	40x46
[] 476C00=AC16,5x16	42x40

Cuscino Advantage	Misura (larghezza x profondità)
[] 476C00=AC16,5x16,5	42x42
[] 476C00=AC17x18	43x46
[] 476C00=AC17,5x16,5	44x42
[] 476C00=AC18x16	46x40
[] 476C00=AC18x16,5	46x42
[] 476C00=AC18x18	46x46
[] 476C00=AC18x16	46x40

3.2 Dati di base

	Spessore del cuscino*	Peso*	Peso paziente consentito	Misura di riferimento*
Advantage	8 cm	1,4 kg (per 42 x 40 cm/ 16,5 x 16 pollici)	125 kg	42 x 40 cm (16,5 x 16 pollici)
	Struttura del cuscino			
	Schiuma: Lycra, Denier, Pennyla, velcro, uretano Celle Floam: Floam (olio minerale, polimeri Kraton, acrilici) Rivestimento: tessuto decorativo nero			

* pronti all'uso

4 Responsabilità

La garanzia è valida solo qualora il prodotto venga impiegato agli scopi previsti e alle condizioni riportate. Il produttore raccomanda di utilizzare correttamente il prodotto e di attenersi alle istruzioni fornite.

Il produttore non è responsabile in caso di danni causati da componenti e parti di ricambio non testate dal produttore. Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da rivenditori autorizzati oppure direttamente dal produttore.

5 Conformità CE

Il prodotto è conforme agli obblighi della direttiva CEE 93/42 relativa ai prodotti medicali. In virtù dei criteri di classificazione per prodotti medicali ai sensi dell'allegato IX della direttiva, il prodotto è stato classificato sotto la classe I. La dichiarazione di conformità è stata pertanto emessa dalla Ottobock, sotto la propria unica responsabilità, ai sensi dell'allegato VII della direttiva.

INFORMACIÓN

Fecha de la última actualización: 2013-05-15

- Lea atentamente este documento.
- Siga las indicaciones de seguridad.

Significado de los símbolos

PRECAUCIÓN Advertencias sobre posibles riesgos de accidentes y lesiones.

AVISO Advertencias sobre posibles daños técnicos.

INFORMACIÓN Indicaciones sobre el manejo. Indicaciones para el personal del Servicio técnico.

1 Descripción**1.1 Uso previsto**

El cojín de asiento debe emplearse dependiendo de la gravedad exclusivamente para la profilaxis y el tratamiento de úlceras de decúbito en pacientes con paraplejía, hemiplejía, déficits neurológicos, enfermedades reumáticas, así como enfermedades nerviosas y musculares y pacientes de edad avanzada. Únicamente puede emplearse para uso en una silla de ruedas.

El fabricante no recomienda por razones de higiene la reutilización de la almohadilla, así como un cambio de paciente

1.2 Campo de aplicación

Los cojines de asiento pueden utilizarse sin restricciones en pacientes de hasta 125 kg.

PRECAUCIÓN

Riesgo de eritemas/úlceras por decúbito en caso de que se supere el peso máximo admisible del paciente. En caso de que se supere el peso máximo admisible del paciente, el cojín se debería probar bajo vigilancia médica durante algunas horas antes de usarlo de forma duradera, para asegurarse de que no aparecen eritemas.

1.3 Contraindicación

Contraindicación relativa: En caso de que aparezcan eritemas, hay que suspender de inmediato el uso del cojín de asiento y hay que contactar con el médico o terapeuta que trate al paciente.

1.4 Advertencias de seguridad

El cojín de asiento para silla de ruedas **Advantage** se ha fabricado conforme a las normas vigentes de la técnica y funciona de forma segura. La seguridad de los cojines de asiento queda acreditada con el distintivo CE y con la declaración de conformidad. El desarrollo, la construcción y el acabado del producto cumplen en su totalidad la directiva sobre productos médicos 93/42/CEE.

1.4.1 Advertencias generales de seguridad**INFORMACIÓN**

¡Sólo el personal cualificado está autorizado a elegir y adaptar los cojines!

PRECAUCIÓN

Riesgo de vuelco. Al colocar un cojín en una silla de ruedas se desplaza el centro de gravedad de la misma, por lo que en determinadas circunstancias la silla puede volcarse hacia atrás y causar lesiones. Por esta razón debería comprobar en cualquier caso, si para mejorar la seguridad de su silla de ruedas conviene equiparla con un sistema antivuelco o con un soporte de eje ajustable de los que se emplean para personas con amputación de piernas.

PRECAUCIÓN

Peligro de ulceración. Todos los cojines de Ottobock se han desarrollado con el objetivo de reducir la ulceración por decúbito. No obstante ningún cojín puede eliminar del todo la presión al sentarse o impedir por completo la ulceración. Los cojines de Ottobock no pueden reemplazar un cuidado esmerado de la piel, una alimentación especialmente sana, la higiene ni el alivio regular de la presión.

PRECAUCIÓN

Peligro de eritemas. Además, todos los cojines se deberían probar bajo vigilancia médica durante algunas horas antes de usarlos de forma duradera, asegurándose de que no aparezcan eritemas. Revise periódicamente para ver si hay zonas rojas en la piel. Los eritemas son un indicador clínico de lesiones en el tejido. Si aparecen eritemas hay que suspender de inmediato el uso del cojín, debiéndose consultar a un médico o terapeuta.

AVISO

Daños en la superficie del cojín. No permita que el cojín entre en contacto con objetos afilados y no lo exponga a un calor excesivo ni al fuego.

AVISO

Daños causados por una temperatura excesiva. No exponga el cojín durante mucho tiempo a temperaturas de más de 55 °C.

En caso de que el cojín se exponga durante mucho tiempo a temperaturas inferiores a 0 °C, deberá usted comprobar el tacto de las celdas. En caso de que las encuentre duras, modélelas con las manos hasta que estén de nuevo esponjosas. Coloque el cojín sobre la silla.

1.5 Función

El cojín **Advantage** está especialmente adaptado a las necesidades especiales del usuario activo y ofrece la máxima protección.

Gracias al empleo de la espuma del gel polímero abre un nuevo camino en la profilaxis de úlceras de decúbito. El relleno de Floam del cojín se ocupa de que la presión se distribuya de modo efectivo y en pocas zonas expuestas.

Advantage se compone de:

- Funda (1)
- Elementos laterales de espuma (2)
- Celdas individuales de Floam (3)
- Base de espuma (4)

Cel-Pak

La funda interior (Cel-Pak) sirve para sujetar las celdas laterales de espuma y las celdas individuales de Floam en su posición. Ésta envuelve ajustadamente la base de espuma.

Después de retirar la base de espuma por la parte inferior del cojín, el personal cualificado podrá cambiar o sustituir cada celda individual de Floam cuando sea necesario

1.6 Accesorios

El cojín de asiento puede combinarse con una funda para incontinencias (número de artículo 477C00=ST410/..411/..412/..413).

2 Manejo

2.1 Posicionamiento

INFORMACIÓN

Sólo se garantiza la distribución óptima de la presión de los cojines, si el reposapiés de la silla está ajustado de tal manera, que el muslo del usuario tenga pleno contacto con la superficie del cojín.

En caso de uso diario del cojín, fíjese en que su posición en la silla de ruedas sea la correcta, como también el montaje de las fundas después de haberse retirado.

Coloque el cojín sobre la silla de ruedas. La etiqueta “**back**” en la parte inferior del cojín debe señalar en la dirección del respaldo. El cojín puede fijarse fácilmente con ayuda de la cinta velcro cuadrada que está cosida en la parte inferior del cojín.

2.2 Control de funcionamiento

Diario:

Ahueque el cojín **Advantage** presionando las celdas de gel polímero y las celdas de Floam desde los lados en dirección al centro del cojín. Para ello el cojín debe permanecer en la funda.

Puesto que el Floam no fluye por efecto de su propio peso, esta medida contribuye a que exista la máxima cantidad de Floam debajo del usuario.

Mensual:

Para la comprobación de las celdas de Floam, puede retirar la funda del cojín.

Retire a continuación la base de espuma por la parte inferior del cojín y extraiga las celdas a través de la ranura (5).

Compruebe las celdas individuales de Floam. En caso necesario, éstas pueden ser sustituidas por personal cualificado

2.3 Montaje

Para la limpieza puede ser necesario retirar las partes de cojín de la funda. Abra para ello la cremallera de la funda y extraiga los componentes de cojín.

Para el montaje, proceda en el orden contrario y preste atención a lo siguiente:

- Los componentes de espuma/acolchado de Floam se introducen en función de su tamaño a través de la ranura de la funda interior (Cel-Pak) (2/3).
- La base de goma cierra la funda interior (Cel-Pak) (4).
- La funda exterior se estira sobre la funda interior (Cel-Pak) de modo que la base de espuma señala hacia abajo, el acolchado de Floam hacia arriba y las etiquetas “**back**” en la misma dirección.

2.4 Limpieza y conservación

AVISO

Daños causados por una limpieza inadecuada. No use lejías ni blanqueadores. No emplee la secadora para secar las piezas de espuma.

INFORMACIÓN

En caso de que sea necesario desinfectar el cojín (funda/componente de espuma), añada al lavado un detergente desinfectante habitual (p. ej. detergente desinfectante para la colada Sagrotan).

En caso de incontinencia importante, debe utilizarse una funda para incontinencias adicional. La funda debe lavarse por separado a 40 °C con un detergente suave y ecológico.

Funda

La funda puede abrirse y sacarse, gracias a la cremallera, para lavarla por separado.

1. Dé la vuelta a la funda para lavarla.
2. La funda puede lavarse a 65 °C con un detergente suave y ecológico. No obstante, se recomienda lavar la funda con un lavado suave a 40 °C, para prevenir un desgaste excesivo.
3. Deje secar al aire. En caso de utilizar una secadora de ropa, elija un programa suave a baja temperatura.

La funda deberá cambiarse en caso de que esté muy desgastada.

Piezas de espuma

Las piezas de espuma pueden lavarse a 40 °C mediante un lavado a mano con un detergente suave y ecológico. Deje secar al aire.

Celdas de Floam

Si en determinados casos fuese necesario limpiar las celdas de Floam, debe observarse lo siguiente:

La funda de las celdas de Floam está confeccionada con una lámina de poliuretano de dos capas. Extráigala de la funda Cel-Pak para efectuar la limpieza. Enjuáguela con agua templada o utilice un desinfectante o detergente que no tenga base de alcohol.

Seque las celdas con una toalla o déjelas que se sequen al aire a temperatura ambiente.

3 Datos técnicos

3.1 Tamaños disponibles

El cojín de asiento se adapta al tamaño correcto conforme al pedido:

Cojín de asiento Advantage	Tamaño SBxST	Cojín de asiento Advantage	Tamaño SBxST
[] 476C00=AC14x14	35x35	[] 476C00=AC16,5x16,5	42x42
[] 476C00=AC14x16	35x40	[] 476C00=AC17x18	43x46
[] 476C00=AC15x15	38x38	[] 476C00=AC17,5x16,5	44x42
[] 476C00=AC16x16	40x40	[] 476C00=AC18x16	46x40
[] 476C00=AC16x16,5	40x42	[] 476C00=AC18x16,5	46x42
[] 476C00=AC16x18	40x46	[] 476C00=AC18x18	46x46
[] 476C00=AC16,5x16	42x40	[] 476C00=AC18x16	46x40

3.2 Datos básicos

	Grosor del cojín:	Peso*	Peso admis. del paciente	Tamaño de referencia*
Advantage	8 cm	1,4 kg (con 42 x 40 cm/ 16,5 x 16 pulgadas)	125 kg	42 x 40 cm (16,5 x 16 pulgadas)
	Estructura del cojín de asiento			
	Espuma: lycra, denier, pennyla, velcro, uretano Celdas de Floam: Floam (aceite mineral, Kraton, acrílico) Funda: tejido decorativo negro			

* en estado listo para usar

4 Responsabilidad

El fabricante sólo es responsable si se usa el producto en las condiciones y para los fines preestablecidos. El fabricante recomienda darle al producto un manejo correcto y un cuidado con arreglo a las instrucciones.

El fabricante no se responsabiliza de los daños causados por componentes y piezas de repuesto que no cuenten con el visto bueno del fabricante. Las reparaciones sólo se pueden efectuar por parte de minoristas autorizados o por el mismo fabricante. Este es un producto que previamente a su utilización debe ser siempre adaptado bajo la supervisión de un Técnico Garante.

5 Conformidad CE

El producto cumple las exigencias de la directiva 93/42/CE para productos sanitarios. Sobre la base de los criterios de clasificación para productos sanitarios según el anexo IX de la directiva, el producto se ha clasificado en la clase I. La declaración de conformidad ha sido elaborada por Ottobock bajo su propia responsabilidad según el anexo VII de la directiva.

Português

INFORMAÇÃO

Data da última atualização: 2013-05-15

- Leia este manual de utilização atentamente.
- Observe os avisos de segurança.

Significado dos símbolos

⚠ CUIDADO Avisos de possíveis perigos de acidentes e ferimentos.

⚠ AVISO Avisos de possíveis danos técnicos.

ℹ INFORMAÇÃO Indicações de operação. Indicações para os técnicos de assistência.

1 Descrição

1.1 Finalidade

Dependendo do nível de gravidade, a almofada do assento para cadeiras de rodas destina-se exclusivamente à profilaxia e terapia de úlceras de decúbito em pacientes com paralisia por secção muscular, paralisia de metade do corpo, deficiências neurológicas, patologias reumáticas musculares e dos nervos, pacientes geriátricos e devendo ser utilizadas exclusivamente em cadeiras de rodas.

Por motivos higiénicos, o fabricante não recomenda reutilizar a almofada do assento nem utilizá-la para mais do que um paciente.

1.2 Campo de aplicação

A almofada do assento pode ser utilizada sem limitações por pacientes até 125 kg.

CUIDADO

Perigo de vermelhidão da pele/úlceras de decúbito se o peso corporal permitido do paciente for ultrapassado. Se o peso corporal máximo permitido do paciente for ultrapassado, é necessário testar a almofada durante algumas horas sob supervisão médica antes da utilização prolongada para garantir a não ocorrência de vermelhidões da pele.

1.3 Contra-indicação

Contra-indicação relativa: Em caso de ocorrência de vermelhidões da pele, deve-se interromper imediatamente a utilização da almofada do assento e contactar o médico/terapeuta responsável.

1.4 Indicações de segurança

A almofada do assento **Advantage** para cadeira de rodas foi fabricada e permite um funcionamento seguro de acordo com os regulamentos técnicos actualmente em vigor. A segurança da almofada do assento é confirmada pela marca CE e pela declaração de conformidade. A concepção, construção e fabrico do produto estão em conformidade com a directiva relativa a produtos médicos 93/42/CEE.

1.4.1 Indicações de segurança gerais

INFORMAÇÃO

As almofadas do assento devem ser escolhidas e adaptadas exclusivamente por técnicos com formação adequada.

CUIDADO

Perigo de volteio. Ao utilizar uma almofada numa cadeira de rodas, o centro de gravidade da mesma pode alterar-se. Isto pode fazer com que a cadeira de rodas volteie e provoque ferimentos. Verifique sempre se a cadeira de rodas deve ser equipada com um sistema anti-volteio ou com um suporte axial regulável (p. ex. para pessoas com amputação de perna) para melhorar a estabilidade.

CUIDADO

Perigo de ocorrência de úlceras de decúbito ("escaras"). Todas as almofadas da Ottobock foram concebidas para reduzir a ocorrência de úlceras de decúbito. No entanto, não existe nenhuma almofada que consiga eliminar totalmente a pressão de se estar sentado ou evitar totalmente as úlceras de decúbito. As almofadas da Ottobock não podem substituir um bom

cuidado da pele, em particular uma boa alimentação, higiene e um alívio regular da pressão.

CUIDADO

Perigo de vermelhidões da pele. Antes da utilização prolongada, todas as almofadas devem ser testadas durante algumas horas sob supervisão médica para garantir a não ocorrência de vermelhidões da pele. Verifique regularmente a existência de vermelhidões na pele. As vermelhidões da pele são um indicador clínico de lesões dos tecidos. Em caso de ocorrência de vermelhidões da pele deve interromper imediatamente a utilização da almofada e consultar um médico ou um terapeuta.

AVISO

Dano da superfície da almofada. A almofada não deve entrar em contacto com objectos afiados nem ser exposta a fogo aberto.

AVISO

Danos provocados por temperatura não permitida. A almofada não deve ser exposta durante períodos prolongados a temperaturas superiores a 55°C.

Se a almofada tiver sido exposta durante períodos prolongados a temperaturas negativas, é necessário tocar nas células para ver o seu estado. Se estiverem duras, amasse-as com as mãos até voltarem a ficar soltas. Coloque a almofada na cadeira.

1.5 Função

A almofada **Advantage** destina-se especialmente às necessidades especiais de utilizadores activos e oferece o máximo de segurança.

A utilização do gel de polímero Floam abre novos caminhos na profilaxia de úlceras de decúbito. O enchimento de Floam garante uma distribuição eficaz da pressão por áreas menos vulneráveis.

A almofada **Advantage** é composta por:

- Forro (1)
- Peças laterais de espuma (2)
- Células individuais de Floam (3)
- Base de espuma (4)

Cel-Pak

O forro interior (Cel-Pak) destina-se a fixar a posição das células laterais de espuma e das células individuais de Floam. Envolve a base de espuma de modo apertado.

Depois de retirar a base de espuma no lado de baixo da almofada, é possível trocar ou substituir cada célula individual de Floam, se necessário.

1.6 Acessórios

A almofada do assento pode ser combinada com um revestimento de incontinência (artigo n.º 477C00=ST410/..411/..412/..413).

2 Manuseamento

2.1 Posicionamento

INFORMAÇÃO

A pressão nas almofadas pode ser melhor distribuída se os patins da cadeira de rodas forem ajustados de maneira a que, a coxa do utilizador faça contacto total com a superfície da almofada.

Durante a utilização diária, é necessário colocar a almofada na cadeira de rodas numa posição correcta ou garantir a colocação correcta do revestimento se este tiver sido retirado.

Coloque a almofada na cadeira de rodas. A etiqueta "**back**" da parte de baixo da almofada deve apontar na direcção do encosto. A tira de velcro quadrada cosida na parte de baixo da almofada permite fixá-la facilmente.

2.2 Controlos de funcionamento

Diariamente:

Distribua a pressão da almofada **Advantage** ao pressionar o gel de polímero das células de Floam dos lados para o meio da almofada. Ao fazer isto, a almofada deve ficar dentro do forro. Visto que o Floam não se movimenta livremente devido ao efeito do seu próprio peso, esta medida ajuda a fazer com que se encontre um máximo de Floam por baixo do utilizador.

Mensalmente:

Pode retirar o forro da almofada para verificar as células de Floam.

Retire depois a base de espuma na parte de baixo da almofada e, a seguir, as células através da ranhura (5).

Verifique as células individuais de Floam. Se necessário, podem ser substituídas por técnicos especializados.

2.3 Montagem

Para limpar pode ser necessário retirar as peças da almofada do forro. Para tal, abra o fecho de correr do forro e retire as peças da almofada.

Volte a montar na sequência inversa e tenha em atenção o seguinte:

- As peças de espuma/forro almofadado de Floam são empurradas através da ranhura do forro interior (Cel-Pak) (2/3) em função do seu tamanho.
- A base de espuma completa o forro interior (Cel-Pak) (4).
- O forro exterior é puxado pelo forro interior (Cel-Pak) de modo a que a base de espuma fique a apontar para baixo, o forro almofadado de Floam fique a apontar para cima e as etiquetas "**back**" fiquem a apontar para a mesma direcção.

2.4 Limpeza e cuidados

AVISO

Danos provocados por uma limpeza inadequada. Não usar lixívia. Não secar as peças de espuma na máquina de secar.

INFORMAÇÃO

Se for necessário desinfectar a almofada (revestimento/partes de espuma), adicione um detergente higiénico normal quando lavar (p. ex. detergente de roupa higiénico Sagrotan).

Em caso de incontinência grave é necessário usar um revestimento de incontinência adicional. O forro deve ser lavado em separado a 40°C com um detergente de roupa suave e ecológico.

Forro

O fecho de correr do forro permite retirá-lo para o lavar em separado.

1. Vire o forro para o limpar.
2. O forro pode ser lavado a 65°C com um detergente suave e ecológico. No entanto, recomenda-se lavar o forro no ciclo suave a 40°C para evitar um desgaste excessivo.
3. Deixar secar ao ar. Na utilização de um secador de roupa, deixar secar no ciclo suave com temperaturas baixas.

O forro deve ser substituído em caso de desgaste avançado.

Peças de espuma

As peças de espuma podem ser lavadas à mão a 40°C com um detergente suave e ecológico. Deixar secar ao ar.

Células de Floam

Se, em casos raros, for necessário limpar as células de Floam, tenha em atenção o seguinte: O revestimento das células de Floam é feito de uma película de poliuretano de duas camadas. Para limpar, retire-a do forro Cel-Pak. Lavar com água morna ou usar um desinfetante ou detergente que não seja à base de álcool.

Seque as células com uma toalha ou deixe-se secar à temperatura ambiente

3 Dados técnicos

3.1 Tamanhos disponíveis

A almofada do assento é adaptada ao tamanho adequado em função do pedido:

Almofadas do assento Advantage	Tamanho largura do assento x profundidade do assento
[] 476C00=AC14x14	35x35
[] 476C00=AC14x16	35x40
[] 476C00=AC15x15	38x38
[] 476C00=AC16x16	40x40
[] 476C00=AC16x16,5	40x42
[] 476C00=AC16x18	40x46
[] 476C00=AC16,5x16	42x40

Almofadas do assento Advantage	Tamanho largura do assento x profundidade do assento
[] 476C00=AC16,5x16,5	42x42
[] 476C00=AC17x18	43x46
[] 476C00=AC17,5x16,5	44x42
[] 476C00=AC18x16	46x40
[] 476C00=AC18x16,5	46x42
[] 476C00=AC18x18	46x46
[] 476C00=AC18x16	46x40

3.2 Dados básicos

	Espessura da almofada do assento*	Peso*	Peso corporal máx. permitido	Tamanho de referência*
Advantage	8 cm	1,4 kg (com 42 x 40 cm/ 16,5 x 16 polegadas)	125 kg	42 x 40 cm (16,5 x 16 polegadas)
Composição das almofadas do assento				
Espuma: Lycra, Denier, Pennyla, Velcro, Uretano Células de Foam: Floam (óleo mineral, Kraton, acrílico) Forro: tecido preto				

* em estado pronto a usar

4 Responsabilidade

O fabricante apenas se responsabiliza quando o produto for utilizado sob as condições prescritas e para os fins previstos. O fabricante recomenda a utilização adequada do produto e mantê-lo conforme descrito nas instruções.

O fabricante não se responsabiliza por danos causados por componentes e peças de substituição, que não tenham sido por ele liberadas. Reparos somente poderão ser efectuados por representante autorizado ou pelo próprio fabricante.

5 Conformidade CE

Este produto preenche os requisitos da Directiva 93/42/CEE para dispositivos médicos. Em função dos critérios de classificação para dispositivos médicos, conforme o anexo IX da Directiva, o produto foi classificado como pertencente à Classe I. A Declaração de Conformidade, portanto, foi elaborada pela Ottobock, sob responsabilidade exclusiva, de acordo com o anexo VII da Directiva.

Nederlands

INFORMATIE

Datum van de laatste update: 2013-05-15

- Lees dit document aandachtig door.
- Neem de veiligheidsvoorschriften in acht.

Betekenis van de gebruikte symbolen

⚠ VOORZICHTIG Waarschuwingen voor mogelijke ongevallen- en letselrisico's.

LET OP Waarschuwingen voor mogelijke technische schade.

INFORMATIE Bedieningsinstructies. Aanwijzingen voor servicepersoneel.

1 Beschrijving

1.1 Gebruiksdoel

Het rolstoelkussen is afhankelijk van de ernst van de aandoening, uitsluitend bedoeld voor de-cubitusprofyaxe en -therapie bij patiënten met een dwarslaesie, een halfzijdige verlamming, met neurologische gebreken, reumatische zenuw- en spierziektes, bij geriatrische patiënten. Het kussen mag alleen worden gebruikt in de rolstoel.

Hergebruik van het zitkussen of gebruik door verschillende patiënten wordt met het oog op de hygiëne door de fabrikant niet aanbevolen.

1.2 Toepassingsgebied

Het zitkussen kan zonder enige beperking worden gebruikt voor patiënten met een lichaamsgewicht tot 125 kg.

VOORZICHTIG

Gevaar voor roodkleuring van de huid/decubitus, wanneer het maximale toegelaten lichaamsgewicht van de patiënt wordt overschreden. Wanneer het maximale toegelaten lichaamsgewicht van de patiënt wordt overschreden, dient elk kussen enkele uren onder medisch toezicht te worden uitgetoet voordat het gedurende langere tijd wordt gebruikt. Daarbij moet worden gecontroleerd of de huid nergens rood wordt.

1.3 Contra-indicatie

Relatieve contra-indicatie: indien de huid op bepaalde plaatsen rood wordt, moet het gebruik van het zitkussen onmiddellijk worden beëindigd en moet er contact worden opgenomen met de behandelend arts of therapeut.

1.4 Veiligheidsvoorschriften

Het rolstoelzitkussen **Advantage** is vervaardigd volgens de momenteel geldende technische voorschriften en is veilig en betrouwbaar. Dat de zitkussens zijn getest op hun veiligheid, wordt bevestigd door de CE-markering en de verklaring van conformiteit. Ontwikkeling, constructie en vervaardiging van het product zijn volledig in overeenstemming met de richtlijn voor medische hulpmiddelen 93/42/EEG.

1.4.1 Algemene veiligheidsvoorschriften

INFORMATIE

Zitkussens mogen uitsluitend worden uitgekozen en aangepast door daarvoor opgeleide vakmensen.

VOORZICHTIG

Kantelgevaar. Door het gebruik van een kussen in een rolstoel wordt het zwaartepunt van de rolstoel eventueel verplaatst, waardoor deze in bepaalde situaties achterover kan kantelen en letsel kan veroorzaken. Controleer daarom in elk geval of de rolstoel ter verbetering van de stabiliteit dient te worden uitgerust met een anti-kiepsteun of instelbare ashouders, zoals deze ook worden gebruikt voor geamputeerden die een been missen.

VOORZICHTIG

Gevaar voor doorliggen. Alle Ottobock-kussens worden ontwikkeld ter voorkoming van doorliggen. Geen enkel kussen kan de zitdruk echter volledig elimineren of doorliggen volledig voorkomen. Ottobock-kussens kunnen een zorgvuldige verzorging van de huid en in het bijzonder een goede voeding, hygiëne en regelmatige drukvermindering niet vervangen.

VOORZICHTIG

Gevaar voor roodkleuring van de huid. Elk kussen dient enkele uren onder medisch toezicht te worden uitgeprobeerd voordat het gedurende langere tijd wordt gebruikt. Daarbij moet worden gecontroleerd of de huid nergens rood wordt. Controleer de huid regelmatig op rode plekken. Rode plekken op de huid zijn een klinische indicator van weefselbeschadigingen. Indien de huid op bepaalde plaatsen rood wordt, mag u het kussen niet langer gebruiken en moet u een arts of therapeut raadplegen.

LET OP

Beschadiging van het kussenoppervlak. Zorg ervoor dat het kussen niet in contact komt met scherpe voorwerpen en stel het niet bloot aan open vuur.

LET OP

Beschadiging door een niet-toegestane temperatuur. Stel het kussen niet gedurende langere tijd bloot aan temperaturen hoger dan 55 °C.

Mocht het kussen gedurende langere tijd zijn blootgesteld aan temperaturen lager dan 0 °C, moet u controleren hoe de cellen aanvoelen. Als deze hard aanvoelen, kneed het schuim dan met uw handen tot u het weer gemakkelijk kunt bewegen. Leg het kussen op de stoel.

1.5 Functie

Het kussen **Advantage** is speciaal afgestemd op de bijzondere behoeften van de actieve gebruiker en biedt een maximale veiligheid.

Met het gebruik van de foam polymeer gel slaan we een nieuwe weg in bij de decubitusprofylaxe. De foam vulling in het kussen zorgt ervoor dat de druk effectief wordt verdeeld en naar zones die minder risico lopen.

Advantage bestaat uit:

- bekleding (1);
- schuimstof zijdelen (2);
- Individuele foam cellen (3);
- schuimstof basis (4).

Celpakket

De binnenbekleding (celpakket) is bestemd om de schuimstof zijcellen en de individuele foam cellen op hun plaats te houden. Dit vormt een nauwe omhulling voor de schuimstof basis.

Nadat de schuimstof basis aan de onderzijde van het kussen is verwijderd, mag vakkundig personeel naar wens iedere individuele foam cel omruilen resp. vervangen.

1.6 Accessoires

Het is mogelijk het zitkussen te combineren met een incontinentiehoes (artikelnummer 477C00 = ST410/..411/..412/..413).

2 Voorbereiding en gebruik

2.1 Positionering

INFORMATIE

De optimale drukverdeling van het kussen wordt pas gegarandeerd, wanneer de voetssteunen van de rolstoel zo zijn ingesteld, dat het bovenbeen van de gebruiker volledig aanligt op het kussen.

Let er in het dagelijks gebruik op dat het kussen op de juiste manier in de rolstoel ligt resp. dat de bekleding nadat deze verwijderd is geweest, weer op de juiste manier wordt bevestigd.

Leg het kussen op de rolstoel. Het label "**back**" dat aan de onderzijde zit van het kussen, dient in de richting van de rugleuning te wijzen. Het kussen kan gemakkelijk aan de onderzijde van het kussen worden bevestigd met behulp van het opgestikte vierkante klittenband.

2.2 Functietest

Dagelijks:

schud het **Advantage**-kussen op, waarbij u de polymeer gel van de foam cellen vanuit de zijanten in de richting van het midden van het kussen drukt. Laat het kussen daarbij in de hoes zitten.

Omdat het foam onder invloed van zijn eigen gewicht niet van plaats verandert, draagt deze handeling ertoe bij dat zich zoveel mogelijk foam onder de gebruiker bevindt.

Maandelijks:

om de foam cellen te controleren, kunt u de hoes van het kussen afhalen.

Verwijder daarna de schuimstof basis aan de onderzijde van het kussen en trek dan de cellen door de sleuf (5) eruit.

Controleer de individuele foam cellen. Vakkundig personeel mag deze, indien nodig, vervangen.

2.3 Montage

Voor reiniging is het eventueel vereist de kussenonderdelen uit de bekleding te verwijderen. Daarvoor moet u de ritssluiting van de bekleding openen en de kussenonderdelen eruit halen.

Ga bij het terugplaatsen in omgekeerde volgorde te werk en let daarbij op het volgende:

- de schuimstof onderdelen/foam vulling moet op maat door de sleuf van de binnenbekleding (celpakket) worden geschoven (2/3);
- de schuimstof basis vormt de afsluiting voor de binnenbekleding (celpakket) (4);
- de buitenbekleding wordt op een wijze over de binnenbekleding (celpakket) getrokken, zodat de schuimstof basis omlaag, de foam vulling omhoog en de labels "**back**" in dezelfde richting wijzen.

2.4 Reiniging en dagelijks onderhoud

LET OP

Beschadiging door een verkeerde reiniging. Gebruik geen bleekmiddel. Droog de schuimstof onderdelen niet in de droger.

INFORMATIE

Mocht het nodig zijn het kussen (bekleding/schuimstof onderdelen) te desinfecteren, voeg dan bij het wassen een daarvoor geschikt desinfectiemiddel toe (bijv. het desinfectiemiddel voor de was Sagrotan).

Gebruik bij sterke incontinentie naast de normale bekleding een incontinentiehoes. Was de hoes apart op 40°C met een mild, milieuvriendelijk wasmiddel.

Hoes

De hoes kan apart worden gewassen. Open hiertoe de ritssluiting en haal de hoes van het kussen af.

1. keer de hoes voordat u deze gaat reinigen, binnenstebuiten;
2. het is mogelijk de hoes bij 65°C met een mild, milieuvriendelijk wasmiddel te reinigen. Om sterke slijtage te voorkomen, wordt echter geadviseerd het fijnwasprogramma te gebruiken en de hoes te wassen op 40°C;
3. Laat hem aan de lucht drogen. Gebruik bij een wasdroger het fijnwasprogramma op een lage temperatuur.

Vervang de hoes bij sterke slijtage.

Schuimstof onderdelen

De schuimstof onderdelen mogen op de hand bij 40°C met een mild, milieuvriendelijk wasmiddel worden gewassen. Laat hem aan de lucht drogen.

Floam cellen

Het zal zelden nodig zijn, maar indien de floam cellen moeten worden gereinigd, let dan op het volgende:

de omhulling van de floam cellen is vervaardigd uit een polyurethaan folie die bestaat uit twee lagen. Haal deze voor reiniging uit de bekleding van het celpakket. Spoel deze met handwarmwater af of gebruik een desinfectie- resp. wasmiddel zonder alcohol.

Droog de cellen af met een handdoek of laat deze op kamertemperatuur aan de lucht drogen.

3 Technische gegevens

3.1 Beschikbare formaten

Het zitkussen wordt in opdracht aan het juiste formaat aangepast:

Zitkussen Advantage	Afmetingen zb x zd
[] 476C00=AC14x14	35x35
[] 476C00=AC14x16	35x40
[] 476C00=AC15x15	38x38
[] 476C00=AC16x16	40x40
[] 476C00=AC16x16,5	40x42
[] 476C00=AC16x18	40x46
[] 476C00=AC16,5x16	42x40

Zitkussen Advantage	Afmetingen zb x zd
[] 476C00=AC16,5x16,5	42x42
[] 476C00=AC17x18	43x46
[] 476C00=AC17,5x16,5	44x42
[] 476C00=AC18x16	46x40
[] 476C00=AC18x16,5	46x42
[] 476C00=AC18x18	46x46
[] 476C00=AC18x16	46x40

3.2 Basisgegevens

	Dikte zitkussen*	Gewicht*	Toegestaan lichaamsgewicht	Referentiemaat*
Advantage	8 cm	1,4 kg (bij 42 x 40 cm/ 16,5 x 16,5 inch)	125 kg	42 x 40 cm (16,5 x 16 inch)
	Opbouw van het zitkussen			
	Schuimstof: lycra, denier, pennyla, klittenband, urethaan Foam cellen: foam (minerale oliën, kraton, acryl) Bekleding: zwarte, decoratieve stof			

* gereed voor gebruik

4 Aansprakelijkheid

De fabrikant is uitsluitend aansprakelijk, indien het product wordt gebruikt onder de voorgeschreven voorwaarden en voor het doel waarvoor het bestemd is. De fabrikant adviseert volgens de daarvoor geldende regels met het product om te gaan en het op de in de gebruiksaanwijzing aangegeven manier te onderhouden.

Voor schade die wordt veroorzaakt door onderdelen die niet door de fabrikant zijn goedgekeurd, is de fabrikant niet aansprakelijk. Reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door geautoriseerde dealers of door de fabrikant zelf.

5 CE-conformiteit

Het product voldoet aan de eisen van richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen. Op grond van de classificatiecriteria voor medische hulpmiddelen volgens bijlage IX van de richtlijn is het product ingedeeld in klasse I. De verklaring van overeenstemming is daarom door Ottobock geheel onder eigen verantwoording opgemaakt volgens bijlage VII van de richtlijn.

Svenska

INFORMATION

Datum för senaste uppdateringen: 2013-05-15

- Läs igenom detta dokument noggrant.
- Beakta säkerhetsanvisningarna.

Symbolernas betydelse

△ OBSERVERA Varningshänvisning beträffande möjliga olycks- och skaderisker.

OBS! Varningshänvisning beträffande möjliga tekniska skador.

INFORMATION Tips angående användning. Tips för service-personal.

1 Beskrivning

1.1 Användning

Rullstols-sittdynan är allt efter tyngdgrad uteslutande avsedd att användas vid dekubitusprofylax och dekubitusterapi för brukare som är tvärsnittsförlamade, halvsidigt förlamade, lider av neurologiska deficer, reumatiska nerv- och muskelsjukdomar och för geriatriska brukare och är uteslutande avsedd att användas i rullstolen.

En återanvändning av sittdynan liksom en användning av dynan på en andra person är av hygieniska skäl inte att rekommendera.

1.2 Användningsområde

Sittdynan kan användas utan begränsning till brukare upp till en maximalvikt av 125 kg.

OBSERVERA

Risk för hudirritationer/dekubitus vid överskridande av den maximalt tillåtna viktgränsen.

Vid överskridande av den maximalt tillåtna viktgränsen, bör dynan testas under medicinsk uppsikt ett antal timmar innan en varaktig användning av sittdynan kan inledas. Här ska även säkerställas att ingen form av hudirritation uppstår.

1.3 Kontraindikation

Relativ kontraindikation: vid uppträdande av hudirritation ska användandet av sittdynan omedelbart upphöra och den behandlande läkaren resp. terapeuten konsulteras.

1.4 Säkerhetstips

Rullstols-sittdynan Advantage har tillverkats efter rådande regler när det gäller teknik och är helt driftsäker. Säkerheten för sittdynan bekräftas genom CE-kännetecknet och konformitetsförklaringen. Utveckling, konstruktion och tillverkning av produkten motsvarar till fullo den medicinska riktlinjen för produkten 93/42/EWG.

1.4.1 Allmänna säkerhetstips

INFORMATION

Sittdynor får endast väljas ut och anpassas av behörig personal.

OBSERVERA

Risk för sittsår. Alla Ottobock dynor har utvecklats för att minska risken för sittsår. Trots detta är det inte möjligt för en dyna att fullständigt eliminera trycket som uppstår i sitsen eller att fullständigt kunna förhindra sittsår. Ottobock Dynan kan inte ersätta en noggrann hudskötsel, framför allt när det gäller sunda kostvanor, hygien och regelbunden trycklindring.

OBSERVERA

Risk för hudirritation/-rodnad. Varje dyna bör testas under några timmar under medicinsk uppsikt innan de börjar användas långsiktigt, varvid det ska säkerställas att inga hudirritationer uppträder. Kontrollera huden regelbundet med avseende på fläckar med rodnad. Hudirritationer och rodnad är en klinisk indikation för vävnadsskador. Vid uppträdande av hudrodnad ska användningen av sittdynan omedelbart avslutas och den behandlande läkaren eller terapeuten omgående konsulteras.

OBS!

Skador på sittdynans yta. Låt inte dynan komma i beröring med vassa föremål och utsätt den inte heller för stark värme eller öppen eld.

OBS!

Skador orsakade av otillåten temperatur. Undvik att under längre tid utsätta dynan för temperaturer som överskrider 55 °C.

Om dynan under en längre tid skulle ha utsatts för lägre temperaturer än 0 °C, måste du kontrollera hur cellerna känns. Om de skulle kännas hårda, kan du knåda dem med händerna tills de börjar mjukas upp igen. Placera sedan dynan i rullstolen.

1.5 Funktion

Advantage dynan är speciellt väl lämpad för den aktiva brukarens behov och erbjuder dessutom ett maximalt skydd.

Genom användandet av Polymer-Gel Floam slår man in på en ny väg när det gäller dekubitus profylaxen. Floam-fyllningen i dynan sörjer för att trycket på ett mycket effektivt sätt fördelas över områden som i mindre utsträckning befinner sig i riskzonen. Floam-sidodelarna ger dessutom ett ytterligare stöd.

Advantage består av:

- Överdrag (1)
- Sidodelar i skum (2)
- Enskilda Floam-celler (3)
- Skumbas (4)

Cel-Pak

Det innersta överdraget (Cel-Pak) är avsett till att hålla Floam-sidodelarna i position. Det håller in skumbasen tätt.

Efter avlägsnande av skumbasen på dynans undersida kan - vid behov - varje enskild Floam-cell bytas ut resp. ersättas av behörig personal.

1.6 Tillbehör

Sittdynan kan dessutom kombineras med ett inkontinensskydd (artikelnummer 477C00ST410/..411/..412/..413).

2 Handhavande

2.1 Positionering

INFORMATION

Trycket på kuddarna kan bara bli optimalt fördelat om rullstolens fotstöd är justerat så att brukarens lår ligger i full kontakt med kuddens yta.

Under den dagliga användningen ska du beakta dynans korrekta position i rullstolen resp. den korrekta monteringen av skyddet, om detta skulle ha avlägsnats.

Placera dynan på rullstolen. Etiketten märkt med **“back“**, vilken sitter på undersidan av dynan, ska peka i riktning mot ryggstödet. Med hjälp av de påsydda kvadratiska kardborrebanden på dynans undersida är dynan enkel att fixera.

2.2 Funktionskontroll

Dagligen:

Mjuka upp Advantage-dynan, genom att du med händerna trycker Foam-cellernas Polymer-gel ut ifrån sidorna och in emot dynans mitt. Ta inte ut dynan ur överdraget när du utför detta moment. Eftersom Floamet inte flyter under inverkan av sin egen vikt, bidrar denna åtgärd till att ett maximalt antal Foam-celler befinner sig under användaren.

Månadsvis:

För att närmare kunna kontrollera Foam-cellerna kan du ta ut dynan ur överdraget.

Börja med att avlägsna skumbasen på dynans undersida och avlägsna sedan cellerna genom slitserna (5).

Kontrollera Floamets enskilda celler. Vid behov kan dessa bytas ut av behörig personal.

2.3 Montering

Inför rengöring är det eventuellt nödvändigt att avlägsna skumdelarna från överdragen. För detta öppnar du dragkedjan på överdraget varefter de enkelt kan avlägsnas.

Vid monteringen arbetar du i omvänd ordningsföljd och beakter därvid följande punkter:

- Skumdelarna/Floampolstren skjuts motsvarande sin storlek genom öppningarna i det inre överdraget (Cel-Pak) (2/3).
- Skumbasen stänger det inre överdraget (Cel-Pak) (4).
- Det yttre överdraget skjuts över det inre överdraget (Cel-Pak) på ett sådant sätt, att skumbasen pekar nedåt, Foam-polstringen pekar uppåt och att etiketten markerad med **“back”** pekar i samma riktning.

2.4 Rengöring och skötsel

OBS!

Skador orsakade av olämplig rengöring. Använd inga blekmedel, Skumdelar får inte köras i torktumlaren.

INFORMATION

Om det skulle vara nödvändigt att desinficera dynan (överdraget/skumdelarna), lägg under tvätt till normala desinficerande hygiensköljmedel (som t ex. Sagrotan tvätt-hygieniskt sköljmedel).

Vid stark inkontinens rekommenderar vi dessutom användandet av ett extra inkontinesskydd. Detta skydd tvättas separat i 40 °C med ett mildt, miljövänligt tvättmedel.

Överdrag

Överdraget kan öppnas och tas av med hjälp av en dragkedja för att enkelt kunna tvättas separat.

1. Vänd överdraget ut och in inför tvättningen.
2. Överdraget kan tvättas i 65 °C med ett mildt och miljövänligt tvättmedel. Vi rekommenderar dock att du tvättar överdraget som fintvätt i 40 °C, för att på detta vis förhindra ett överdrivet slitage.
3. Låt lufttorka. Använd låg temperatur och låg hastighet om torkning sker i torktumlare.

Vid framskridet slitgag ska överdraget bytas ut mot ett nytt överdrag.

Skumdelar

Alla skumdelar kan tvättas i handvätt i 40°C med ett mildt och miljövänligt tvättmedel. Låt luft-torka.

Floam-celler

Om det skulle vara nödvändigt att rengöra Floam-cellerna ska du beakta följande punkter:

Höljet till Floam-cellen är tillverkad av en polyuretanfolie i två lager. Avlägsna detta ur Cel-Pak-överdraget inför rengöringen. Spola av med ljummet vatten eller använd ett desinfektions- resp. tvättmedel som ej är baserat på en lösning med alkohol.

Torka cellerna med en handduk eller låt de torka i luften vid rumstemperatur.

3 Tekniska uppgifter

3.1 Tillgängliga storlekar

Sittdynan anpassas till korrekt storlek i enlighet med beställningen:

Advantage sittdyna	Storlek SBxSD
[] 476C00=AC14x14	35x35
[] 476C00=AC14x16	35x40
[] 476C00=AC15x15	38x38
[] 476C00=AC16x16	40x40
[] 476C00=AC16x16,5	40x42
[] 476C00=AC16x18	40x46
[] 476C00=AC16,5x16	42x40

Advantage sittdyna	Storlek SBxSD
[] 476C00=AC16,5x16,5	42x42
[] 476C00=AC17x18	43x46
[] 476C00=AC17,5x16,5	44x42
[] 476C00=AC18x16	46x40
[] 476C00=AC18x16,5	46x42
[] 476C00=AC18x18	46x46
[] 476C00=AC18x16	46x40

3.2 Grunduppgifter

	Tjocklek på sittdyna	Vikt*	Tillåten brukarvikt	Referensstorlek*
Advantage	8 cm	1,4 kg (vid 42 x 40 cm)	125 kg	42 x 40 cm
	Sittdynans uppbyggnad			
	Skum: Lycra, Denier, Pennyla, Velcro, Urethan Floam celler: Floam (mineral olja, Kraton, Acryl) Överdrag: Ett svart dekorationstyg			

* i användningsklart tillstånd

4 Ansvar

Tillverkaren ansvarar bara för det fall att produkten används enligt angivna villkor och för det avsedda ändamålet. Tillverkaren rekommenderar att produkten hanteras fackmässigt och sköts enligt anvisningen.

Tillverkaren ansvarar inte för skador som förorsakats av komponenter och reservdelar som inte är godkända av tillverkaren. Reparationer får endast utföras av auktoriserad personal eller av tillverkaren.

5 CE-Konformitet

Produkten opfylder kraven for medicinske produkter i direktiv 93/42/EWG. På grund af klassificeringskriterierne for medicinske produkter enligt riktlinjens bilaga IX, har produktet placerats i klass I. Konformitetsförklaringen har därför framställts av Ottobock på eget ansvar enligt riktlinjens bilaga VII.

Dansk


INFORMATION


Dato for sidste opdatering: 2013-05-15

- Læs dette dokument opmærksomt igennem.
- Følg sikkerhedsanvisningerne.

Symbolernes betydning

 **FORSIGTIG** Advarslor om risiko for ulykke og personskade.

 **BEMÆRK** Advarslor om mulige tekniske skader.

 **INFORMATION** Informationer om betjening. Informationer til servicepersonalet.

1 Beskrivelse

1.1 Anvendelsesformål

Kørestolssiddepuden **Advantage** må alt efter sygdommens alvor kun anvendes profylaktisk ved decubitus og til behandling af decubitus hos patienter med paraplegi, halvsidig lammelse, neurologisk defekter, reumatiske nerve- og muskelsygdomme, hos geriatriske patienter, når der anvendes kørestol.

Af hygiejniske grunde anbefaler producenten ikke genanvendelse af siddepuden samt brug på flere patienter.

1.2 Anvendelsesområde

Siddepuden kan uden indskrænkninger anvendes hos patienter med op til 125 kg kropsvægt.

FORSIGTIG

Risiko for hudrødme/decubitus ved overskridelse af den maksimalt tilladte patientvægt.

Ved overskridelse af den maksimalt tilladte patientvægt bør puden før langvarig brug afprøves et par timer under medicinsk opsyn, hvorved det skal sikres, at der ikke opstår hudrødme.

1.3 Kontraindikation

Relativ kontraindikation: Hvis der opstår hudrødme, skal brugen af siddepuden omgående standses, og den behandlende læge eller terapeut kontaktes.

1.4 Sikkerhedsanvisninger

Kørestolssiddepuden **Advantage** er konstrueret i henhold til teknikkens aktuelt gældende regler og er driftssikker. Siddepudens sikkerhed bekræftes af CE-mærkningen og overensstemmelseserklæringen. Produktets udvikling, konstruktion og produktion svarer fuldstændigt til direktivet 93/42/EØF om medicinsk udstyr.

1.4.1 Generelle sikkerhedsanvisninger

INFORMATION

Siddepuder må kun udvælges og tilpasses af specielt faguddannet personale.

⚠ FORSIGTIG

Risiko for at vælte. Isætningen af en pude i en kørestol forskyder kørestolens tyngdepunkt, hvorved kørestolen evt. kan vippe tilbage og forårsage personskader. Kontroller derfor i hvert tilfælde, om kørestolen skal udstyres med en tipsikring eller indstillelige akselholdere til forbedring af stabiliteten, som også bruges til personer med benamputation.

⚠ FORSIGTIG

Risiko for liggesår. Alle Ottobock-puder er udviklet med det formål at reducere liggesår. Dog kan ingen pude helt udelukke tryk fra sædet eller liggesår. Ottobock-puder kan ikke erstatte en omhyggelig pleje af huden, især ikke en sund ernæring, hygiejne og regelmæssig tryklindring.

⚠ FORSIGTIG

Risiko for hudrødme. Hver pude bør afprøves et par timer under medicinsk opsyn, hvorved det skal sikres, at der ikke opstår hudrødme. Kontroller huden regelmæssigt med hensyn til røde steder. Hudrødme er en klinisk indikation på vævsskader. Hvis der opstår hudrødme, skal brugen af puden omgående standses og en læge eller terapeut skal konsulteres.

BEMÆRK

Beskadigelse af pudens overflade. Puden må ikke komme i kontakt med skarpe genstande og bør ikke udsættes for åben ild.

BEMÆRK

Beskadigelse på grund af ikke tilladt temperatur. Puden må ikke udsættes for temperaturer over 55 °C over længere tid.

Hvis puden er blevet udsat for temperaturer under 0° C over længere tid, skal det kontrolleres, hvordan cellerne føles. Hvis de føles hårde, masser dem med hænderne, indtil de igen er bløde. Læg puden på stolen.

1.5 Funktion

Puden **Advantage** er specielt tilpasset den aktive brugers særlige krav og byder på maksimal beskyttelse.

Med brugen af polymergelen Floam kommer gås nye veje inden for decubitusprofylakse. Floamfyldningen i puden sørger for, at trykket fordeles effektivt og på færre følsomme zoner.

Advantage består af:

- Betræk (1)
- Sidestykker af skumstof (2)
- Floam-enkeltceller (3)
- Skumbase (4)

Cel-Pak

Det indvendige betræk (Cel-Pak) er beregnet til at holde skumstof-sidecellerne og Floam-enkeltcellerne i position. Det sidder stramt om skumbasen.

Efter fjernelse af skumbasen på pudens underside kan faguddannet personale efter behov udskifte eller erstatte enhver Floam-enkeltcelle.

1.6 Tilbehør

Siddepuden kan kombineres med et inkontinensbetræk (artikelnummer 477C00=ST410/..411/..412/..413).

2 Håndtering

2.1 Positionering

INFORMATION

Pudernes optimale trykfordeling kan kun garanteres, hvis kørestolens fodstøtte er indstillet således, at brugerens lårben ligger fuldstændigt an på puden.

Hvis puden bruges dagligt, skal det kontrolleres, at puden er anbragt korrekt i kørestolen, og at betrækket er trukket rigtigt på, hvis det har været fjernet.

Læg puden på kørestolen. Etiketten „**back**“ på pudens underside bør pege i retning af ryglænet. Ved hjælp af det påsyede kvadratiske velcrobånd på pudens underside kan puden nemt fikseres.

2.2 Funktionskontrol

Dagligt:

Gør puden **Advantage** blødere ved at presse Floam-cellerne polymergel fra siderne i retning af pudens midte. Herved skal puden blive i betrækket.

Da Floam-materialet ikke flyder under indvirkning af sin egen vægt, er dette medvirkende til, at et maksimum af Floam befinder sig under brugeren.

Månedligt:

Til kontrol af Floam-cellerne kan pudebetrækket tages af.

Derefter fjernes skumbasen på pudens underside, og derefter tages cellerne ud gennem slidserne (5). Kontroller Floam-enkeltcellerne. Efter behov kan faguddannet personale udskifte disse.

2.3 Montering

I forbindelse med rengøringen er det eventuelt nødvendigt at tage pudedelene ud af betrækket. Åbn hertil betrækkets lynlås og fjern pudedelene.

Puden samles i omvendt rækkefølge og vær herved opmærksom på følgende:

- Skumdelene/Floam-polstringen med den rigtige størrelse skubbes gennem slidserne i det indvendige betræk (Cel-Pak) (2/3).
- Skumbasen afslutter det indvendige betræk (Cel-Pak) (4).
- Det udvendige betræk trækkes således over det indvendige betræk (Cel-Pak), at skumbasen peger nedad, Floam-polstringen peger opad og etiketterne „**back**“ peger i samme retning.

2.4 Rengøring og pleje

BEMÆRK

Beskadigelse på grund af forkert rengøring. Brug ikke blegemiddel. Skumdele må ikke tørres i tørretumbleren.

INFORMATION

Hvis det skulle være nødvendigt at desinficere puden (betræk/skumdele), tilsættes normalt hygiejnisk skyllemiddel ved vask (f.eks. Sagrotan hygiejnisk skyllemiddel).

Ved stærk inkontinens bør der anvendes et supplerende inkontinensbetræk. Betrækket bør vaskes separat ved 40° C med et mildt og miljøvenligt vaskemiddel.

Betræk

Betrækket kan tages af ved at åbne lynlåsen for at kunne vaske det separat.

4. Vend vrangen ud på betrækket, når det vaskes.

5. Betrækket kan vaskes ved 65° C med et mildt og miljøvenligt vaskemiddel. Dog anbefales det at vaske betrækket ved 40° C med et skåneprogram for at forebygge for megen slitage.

6. Lufttørres. Ved brug af tørretumbler skal betrækket tørres ved lav temperatur.

Betrækket skal udskiftes ved tegn på slitage.

Skumdele

Alle skumdele kan vaskes i hånden ved 40° C med et mildt og miljøvenligt vaskemiddel. Lufttørres.

Floam-celler

Hvis det i sjældne tilfælde skulle blive nødvendigt at rengøre Floam-cellerne, skal man være opmærksom på følgende:

Floam-cellekappen er fremstillet af en tolags polyurethanfolie. Tag cellerne i forbindelse med rengøring ud af Cel-Pak-betrækket. Skyl dem med lunkent vand eller brug et desinfektions- eller vaskemiddel, som ikke er baseret på alkohol.

Tør cellerne af med et håndklæde eller lad dem lufttørre ved stuetemperatur.

3 Tekniske data

3.1 Størrelser, der kan leveres

Siddepuderne tilpasses den rigtige størrelse i henhold til ordren:

Advantage siddepude	Størrelse SBxSD
[] 476C00=AC14x14	35x35
[] 476C00=AC14x16	35x40
[] 476C00=AC15x15	38x38
[] 476C00=AC16x16	40x40
[] 476C00=AC16x16,5	40x42
[] 476C00=AC16x18	40x46
[] 476C00=AC16,5x16	42x40

Advantage siddepude	Størrelse SBxSD
[] 476C00=AC16,5x16,5	42x42
[] 476C00=AC17x18	43x46
[] 476C00=AC17,5x16,5	44x42
[] 476C00=AC18x16	46x40
[] 476C00=AC18x16,5	46x42
[] 476C00=AC18x18	46x46
[] 476C00=AC18x16	46x40

3.2 Grunddata

	Siddepudetyk- kelse*	Vægt*	Tilladt Patient- vægt	Referencestør- relse*
Advantage	8 cm	1,4 kg (ved 42 x 40 cm/16,5 x 16 tom- mer)	125 kg	42 x 40 cm (16,5 x 16 tom- mer)
	Siddepudernes opbygning			
	Skumstof: Lycra, Denier, Pennyla, Velcro, Urethan Foam-celler: Floam (mineralolie, kraton, akryl) Betræk: dekorationsstof sort			

* i brugsfærdig tilstand

4 Ansvar

Producentens garanti gælder kun, hvis produktet er blevet anvendt under de angivne forhold og til de påtænkte formål. Producenten anbefaler, at produktet anvendes og vedligeholdes i henhold til anvisningerne.

5 CE-overensstemmelse

Produktet opfylder kravene i direktivet 93/42/EØF om medicinsk udstyr. Produktet er klassificeret i klasse I på baggrund af klassificeringskriterierne som gælder for medicinsk udstyr i henhold til direktiv bilag IX. Derfor har Otto Bock som producent og eneansvarlig udarbejdet overensstemmelseserklæringen ifølge direktivets bilag VII.

Suomi

TIEDOT

Viimeisimmän päivityksen pvm: 2013-05-15

- Lue tämä asiakirja huolellisesti läpi.
- Huomioi turvaohjeet.

Käyttöohjeen symbolien selitys

△ HUOMIO Mahdollisia tapaturman- ja loukkaantumisvaaroja koskevia varoituksia.

■ HUOMAUTUS Mahdollisia teknisiä vaurioita koskevia varoituksia.

TIEDOT Käyttöä koskevia ohjeita. Ohjeita huoltohenkilökunnalle.

1 Kuvaus

1.1 Käyttötarkoitus

Pyörätuolin istuintyyny on tarkoitettu käytettäväksi vaikeusasteesta riippuen yksinomaan sellaisten potilaiden painehaavojen ehkäisyyn ja hoitoon, jotka kärsivät molemminpuolisesta halvauksesta, toispuolisesta halvauksesta, neurologisista vajauksista tai puutoksista, reumaattisista hermo- ja lihassairauksista, geriatrisille potilaille ja yksinomaan pyörätuolissa.

Hygieenisistä syistä valmistaja ei suosittele istuintyynyä käytettävän uudelleen eikä toisen potilaan yhteydessä.

1.2 Käyttöalue

Istuintyynyjä voivat käyttää rajoituksetta korkeintaan 125 kg painavat potilaat.

HUOMIO

Ihon punoituksen/painehaavojen vaara korkeimman sallitun potilaan painon ylityessä. Jos korkein sallittu potilaan paino ylitetään, tyynyä tulisi ennen jatkuvaa käyttöä kokeilla joitakin tunteja lääkärin valvonnassa, jotta voitaisiin varmistua siitä, ettei mitään ihon punoitusta esiinny.

1.3 Vasta-aihe

Suhteellinen vasta-aihe: Mikäli ihon punoitusta ilmenee, istuintyynyjen käyttö on lopetettava välittömästi ja on otettava yhteyttä potilasta hoitavaan lääkäriin tai muuhun hoitohenkilöön.

1.4 Turvaohjeet

Pyörätuolin **Advantage** istuintyyny on valmistettu tällä hetkellä voimassa olevien teknisten sääntöjen mukaisesti ja se on käyttövarma. Istuintyynyjen turvallisuuden vahvistavat CE-merkintä ja vaatimustenmukaisuusvakuutus. Tuotteen kehitys, suunnittelu ja valmistus vastaavat täysin lääkinnällisiä laitteita koskevan direktiivin 93/42/ETY vaatimuksia.

1.4.1 Yleiset turvaohjeet

TIEDOT

Vain vastaavasti koulutetut ammattihenkilöt saavat valita ja sovitaa istuintyynynt.

HUOMIO

Kaatumisvaara. Pyörätuolin painopiste voi mahdollisesti siirtyä, kun siihen pannaan tyyny, minkä vuoksi se voi mahdollisesti kaatua taaksepäin ja aiheuttaa vammoja. Siksi on aina tarkistettava, pitäisikö pyörätuoli varustaa kaatumisesteellä tai säädettävillä akselinpitimillä paremman vakavuuden aikaansaamiseksi, kuten jalka-amputoitujenkin kohdalla.

HUOMIO

Makuuhaavojen vaara. Kaikki Ottobock-tyynyt on kehitetty vähentämään makuuhaavoja. Mikään tyyny ei kuitenkaan pysty kokonaan poistamaan istumapainetta tai täysin estämään makuuhaavoja. Ottobock-tyynyt eivät voi korvata huolellista ihonhoitoa, ennen kaikkea terveellistä ravintoa, hygieniää ja säännöllistä paineen lievitystä.

HUOMIO

Ihon punoituksen vaara. Jokaista tyynyä tulisi ennen jatkuvaa käyttöä kokeilla joitakin tunteja lääkärin valvonnassa, jotta voitaisiin varmistua siitä, ettei mitään ihon punoitusta esiinny. Tarkasta iho säännöllisesti mahdollisen punoituksen toteamiseksi. Ihon punoitus on kudosaurioiden kliininen indikaattori. Mikäli ihon punoitusta esiintyy, tyynyn käyttö on heti lopetettava ja käännyttävä lääkärin tai muun hoitohenkilön puoleen.

HUOMAUTUS

Tyynyn pinnan vaurioituminen. Älä anna tyynyn joutua kosketuksiin terävien esineiden kanssa äläkä altista sitä avotullelle.

HUOMAUTUS

Kielletyn lämpötilan aiheuttamat vauriot. Älä altista tyynyä pitemmäksi aikaa yli 55°C:n lämpötiloille.

Mikäli tyyny on altistettu pitemmän ajan alle 0°C:n lämpötiloille, on tarkistettava, miltä sen solut tuntuvat. Jos ne tuntuvat kovilta, hiero niitä käsilläsi, kunnes ne ovat jälleet kuohkeita. Pane tyyny tuolille.

1.5 Toiminto

Advantage-tyyny on sovitettu erityisesti aktiivisen käyttäjän erikoistarpeisiin ja se tarjoaa mahdollisimman suuren suojan.

Floam-polymeerigeelin käytön ansiosta avataan uusia mahdollisuuksia painehaavojen ehkäisylle. Floam-täyte tyynyssä pitää huolen siitä, että paine jakaantuu tehokkaasti ja vähemmän vaarassa oleville alueille.

Advantage koostuu seuraavista:

- Päällys (1)
- Vaahtomuovisivuosat (2)
- Floam-yksittäissolut (3)
- Vaahtomuovipohja (4)

Cel-Pak

Sisävuorauksen (Cel-Pak) tarkoituksena on pitää vaahtomuovi-sivusolut ja Floam-yksittäissolut paikoillaan. Se sulkee vaahtomuovipohjan tiukasti sisäänsä.

Sen jälkeen kun vaahtomuovipohja on poistettu tyynyn alapuolelta, voi ammattitaitoinen henkilöstö tarvittaessa vaihtaa jokaisen Floam-yksittäissolun tai korvata ne uusilla.

1.6 Lisävarusteet

Istuintyynyyn voidaan yhdistää inkontinenssisuojia (tuotenumero 477C00=ST410/..411/..412/..413).

2 Käsittely

2.1 Asennointi

TIEDOT

Tyynyjen paras mahdollinen paineen jakautuminen on taattu vain pyörätuolin jalkatuen ollessa säädettyinä siten, että käyttäjän reisi on kokonaan tyynyllä.

Pidä päivittäisessä käytössä huoli tyynyn oikeasta asennosta pyörätuolissa tai suojapäällyksen oikeasta asennuksesta, mikäli se on otettu pois.

Pane tyyny pyörätuolille. Tyynyn alapuolelle kiinnitetyn "**back**"-etiketin tulisi osoittaa selkänöjan suuntaan. Tyynyn alapuolelle kiinniommellun, neliömäisen tarranauhan avulla voidaan tyyny kiinnittää helposti.

2.2 Toimintatarkastus

Päivittäin:

Möyhennä **Advantage**-tyynyä painamalla Floam-solujen polymeerigeeliä sivuilta tyynyn keskelle päin. Tyynyn olisi tällöin pysyttävä päällyksessä.

Floam-materiaali ei liu'u tai siirry oman painonsa vaikutuksesta, minkä vuoksi tämä toimenpide auttaa sijoittamaan suurimman mahdollisen määrän Floam-materiaalia käyttäjän alle.

Kuukausittain:

Voit ottaa tyynyn päällyksen pois tarkistaaksesi Floam-solut.

Ota seuraavaksi pois vaahtomuovipohja tyynyn alapuolelta ja poista sen jälkeen solut aukkojen kautta (5).

Tarkista Floam-yksittäissolut. Ammattitaitoinen henkilöstö voi tarvittaessa vaihtaa ne.

2.3 Asennus

Puhdistamista varten on mahdollisesti tarpeen poistaa tyynyn osat päällyksestä. Avaa sitä varten päällyksen vetoketju ja ota tyynyn osat pois.

Toimi päinvastaisessa järjestyksessä osia kootessasi ja huomioi siinä yhteydessä seuraava:

- Vaahtomuoviosat/Floam-pehmusteet työnnetään kokonsa mukaan sisävuorauksen (Cel-Pak) aukkojen kautta (2/3).
- Vaahtomuovipohja sulkee sisävuorauksen (Cel-Pak) (4).
- Ulkopäällyys vedetään sisävuorauksen (Cel-Pak) päälle siten, että vaahtomuovipohja osoittaa alaspäin, Floam-pehmuste ylöspäin ja "back"-etiketit samaan suuntaan.

2.4 Puhdistus ja hoito

HUOMAUTUS

Vääränlaisen puhdistuksen aiheuttamat vauriot. Älä käytä valkaisuainetta. Älä kuivaa vaahtomuoviosia kuivausrummussa.

TIEDOT

Mikäli tyyny (päällyys/vaahtomuoviosat) on desinfioitava, veteen on pestäessä lisättävä tavallisia kaupasta saatavia, hygieeniseen puhdistukseen tarkoitettuja pesunesteitä (esim. Sagrotan-pesuneste hygieeniseen pyykinpesuun).

Voimakkaissa inkontinenssitapauksissa on lisäksi käytettävä inkontinenssisuojaa. Suojapäällyys on pestävä erikseen 40 °C:ssa käyttäen hellävaraista, ympäristöystävällistä pesuainetta.

Päällyys

Tyynyn päällyys voidaan avata vetoketjulla ja ottaa irti erillistä pesua varten.

1. Käännä päällyys nurinpäin puhdistusta varten.
2. Päällyys voidaan pestä 65 °C:ssa käyttäen hellävaraista, ympäristöystävällistä pesuainetta. Päällyys on kuitenkin suositeltavaa pestä hellävaraisesti 40 °C:ssa liiallisen kulumisen välttämiseksi.
3. Ripusta kuivumaan. Jos käytätä pyykinkuivainta, kuivaa hellävaraisesti alhaisessa lämpötilassa. Mikäli päällyys on pitkälle kulunut, se on vaihdettava uuteen.

Vaahтомуoviosat

Vaahтомуoviosat voidaan pestä käsin 40°C:ssa käyttäen hellävaraista, ympäristöystävällistä pesuainetta. Ripusta kuivumaan.

Floam-solut

Mikäli harvinaisissa tapauksissa on tarpeen puhdistaa Floam-solut, huomioi seuraava:

Floam-solupeite on valmistettu kaksikerroksisesta polyuretaanikalvosta. Ota se puhdistusta varten pois Cel-Pak-vuorauksesta. Huuhtelee se kädenlämpöisellä vedellä tai käytä desinfiointi- tai pesuainetta, joka ei pohjaudu alkoholiin.

Kuivaa solut käsipyyhkeellä tai anna niiden kuivua raittiissa ilmassa huoneen lämpötilassa.

3 Tekniset tiedot

3.1 Käytettävissä olevat koot

Istuintynny sovitetaan oikean kokoiseksi tilauskohtaisesti.

Advantage-istuintynny	Koko istuinleveys x istuinsyvyys	Advantage-istuintynny	Koko istuinleveys x istuinsyvyys
[] 476C00=AC14x14	35x35	[] 476C00=AC16,5x16,5	42x42
[] 476C00=AC14x16	35x40	[] 476C00=AC17x18	43x46
[] 476C00=AC15x15	38x38	[] 476C00=AC17,5x16,5	44x42
[] 476C00=AC16x16	40x40	[] 476C00=AC18x16	46x40
[] 476C00=AC16x16,5	40x42	[] 476C00=AC18x16,5	46x42
[] 476C00=AC16x18	40x46	[] 476C00=AC18x18	46x46
[] 476C00=AC16,5x16	42x40	[] 476C00=AC18x16	46x40

3.2 Perustiedot

	Istuintynny paksuus*	Paino*	Korkein sallittu potilaan paino	Viitekoko*
Advantage	8 cm	1,4 kg (jos 42 x 40 cm/ 16,5 x 16 tuumaa)	125 kg	42 x 40 cm (16,5 x 16 tuumaa)
	Istuintynnyjen rakenne			
	Vaahтомуovi: Lycra, Denier, Pennylya, Velcro, uretaani Floam-solut: Floam (mineraaliöljy, kratoni, akryyli) Päällyys: verhoilukangas musta			

* käyttövalmiina

4 Vastuu

Valmistaja on vastuussa vain, mikäli tuotetta käytetään määrättyissä oloissa ja sen määrättyä käyttötarkoitusta vastaavasti. Valmistaja suosittelee tuotteen asianmukaista käsittelyä ja sen hoitamista käyttöohjeen mukaisesti.

Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka aiheutuvat sellaisista rakenne- ja varaosista, joita valmistaja ei ole hyväksynyt. Korjauksia saavat suorittaa ainoastaan valtuutetut erikoisliikkeet tai valmistaja itse.

5 CE-yhdenmukaisuus

Tuote on lääkinällisistä laitteista annetun direktiivin 93/42/ETY vaatimusten mukainen. Direktiivin liitteen IX mukaisten lääkinällisiä laitteita koskevien luokituskriteerien perusteella tuote on luokiteltu kuuluvaksi I luokkaan. Ottobock on sen vuoksi laatinut vaatimustenmukaisuusvakuutuksen yksin vastuullisena direktiivin liitteen VII mukaisesti.

Polski

INFORMACJA

Data ostatniej aktualizacji: 2013-05-15

- Prosimy uważnie przeczytać niniejszy dokument.
- Prosimy przestrzegać wskazówki bezpieczeństwa.

Znaczenie symboli

 **PRZESTROGA** Ostrzeżenia przed możliwymi niebezpieczeństwami wypadku i urazu.

 **NOTYFIKACJA** Ostrzeżenia przed możliwymi szkodami technicznymi.

 **INFORMACJA** Wskazówki dotyczące obsługi. Wskazówki dla personelu serwisowego.

1 Opis

1.1 Zastosowanie

Poduszka siedziskowa ma zastosowanie w zależności od stopnia ciężkości wyłącznie w profilaktyce i terapii przeciwoleżynowej w przypadku pacjentów z porażeniem poprzecznym, porażeniem jednostronnym, deficytem neurologicznym, reumatologicznych schorzeniach nerwowo-mięśniowych oraz w przypadku pacjentów gariatrycznych. Omawiana poduszka może być stosowana tylko i wyłącznie w wózku inwalidzkim.

Wtórne zastosowanie poduszki przez innego pacjenta nie jest zalecane ze względów higienicznych.

1.2 Zakres zastosowania

Poduszki mogą być stosowane bez ograniczeń dla pacjentów o wadze do 125 kg.

PRZESTROGA

Niebezpieczeństwo powstawania zaczerwienienia skóry / odleżyn w przypadku przekroczenia maksymalnej dopuszczalnej wagi pacjenta. W przypadku przekroczenia maksymalnej dopuszczalnej wagi pacjenta poduszka powinna być wypróbowana przez kilka godzin pod nadzorem medycznym, podczas którego należy upewnić się, że nie występują zaczerwienienia skóry.

1.3 Przeciwwskazania

Względne przeciwwskazania: W przypadku występowania zaczerwienienia skóry należy niezwłocznie zaprzestać używania poduszki oraz skontaktować się lekarzem prowadzącym lub terapeutą.

1.4 Wskazówki bezpieczeństwa

Poduszki do siedzisk wózków inwalidzkich Combi, Cubic oraz Contur Gel wyprodukowano zgodnie z obecnie obowiązującymi zasadami technicznymi, dzięki czemu są bezpieczne. Bezpieczeństwo

poduszki potwierdzone jest znakiem CE oraz deklaracją zgodności. Projekt, konstrukcja oraz wykonanie produktu w pełni odpowiadają dyrektywie o produktach medycznych 93/42/EWG.

1.4.1 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

INFORMACJA

Poduszki do siedzenia mogą być dopasowywane wyłącznie przez odpowiednio przeszkolony, wyspecjalizowany personel.

⚠ PRZESTROGA

Niebezpieczeństwo wywrócenia. Wskutek zastosowanie poduszki może dojść do przesunięcia się środka ciężkości wózka inwalidzkiego, dlatego wózek może wywrócić się do tyłu i narazić pacjenta na urazy. Dlatego w każdym przypadku proszę sprawdzić, czy w celu poprawienia stabilności wózek powinien zostać wyposażony w zabezpieczenie przeciwwyrotne lub regulowane prowadnice osiowe, które stosuje się także u pacjentów z amputacją nogi.

⚠ PRZESTROGA

Niebezpieczeństwo powstania odleżyn. Wszystkie poduszki Ottobock zostały zaprojektowane, aby zmniejszyć powstawanie odleżyn. Jednakże żadna poduszka nie może całkowicie wyeliminować nacisku podczas siedzenia lub całkowicie zapobiec powstawaniu odleżyn. Poduszki Ottobock nie mogą zastąpić dokładnej pielęgnacji skóry, w szczególności zdrowego odżywiania się, higieny oraz regularnego łagodzenia nacisku.

⚠ PRZESTROGA

Niebezpieczeństwo powstawania zaczerwienienia skóry. Każda poduszka przed długotrwałym użyciem powinna być wypróbowana pod nadzorem medycznym, podczas którego należy upewnić się, że nie występują zaczerwienienia skóry. Proszę regularnie sprawdzać skórę pod kątem zaczerwienienia. W przypadku wystąpienia zaczerwienienia należy natychmiast zaprzestać używania poduszki oraz skontaktować się lekarzem prowadzącym lub terapeutą.

NOTYFIKACJA

Uszkodzenie powierzchni poduszki. Proszę unikać kontaktu poduszek z ostrymi przedmiotami i nie narażać ich na działanie nadmiernego ciepła oraz otwartego ognia.

NOTYFIKACJA

Uszkodzenie spowodowane niedopuszczalną temperaturą. Proszę nie narażać poduszki na dłuższe działanie temperatur powyżej 55°C.

Jeśli poduszka była przez dłuższy czas wystawiona na działanie temperatur poniżej 0°C, należy sprawdzić dotykowo, jak zachowują się komory. Jeśli są twarde, należy je rozgnieść rękoma, aż staną się miękkie. Następnie położyć poduszkę z powrotem na wózek.

1.5 Funkcja

Poduszka Advantage jest specjalnie dopasowana do szczególnych wymagań aktywnego użytkownika i oferuje maksymalny poziom ochrony.

Zastosowanie żelu polimerowego Floam wyznacza nową drogę w profilaktyce przeciwoleżynowej. Wypełnienie typu Floam zapewnia efektywny nacisk rozłożony na mniej narażone strefy.

Poduszka Advantage składa się z:

- Pokrowca (1)
- Bocznych elementów piankowych (2)
- Pojedynczych komór Floam (3)
- Podstawy piankowej (4)

Cel-Pak

Pokrowiec wewnętrzny (Cel-Pak) służy do utrzymywania w prawidłowej pozycji bocznych elementów piankowych oraz pojedynczych komór wypełnionych żelem Floam. Ciasno obejmuje on podstawę piankową.

Po usunięciu podstawy piankowej z dolnej części poduszki specjalistyczny personel może w razie potrzeby wymienić lub zastąpić każdą pojedynczą komorę wypełnioną żelem Floam.

1.6 Akcesoria

Poduszka może zostać połączona z pokrowcem stosowanym w przypadku nietrzymania moczu (nr artykułu 477C00=ST410/..411/..412/..413).

2 Użytkowanie

2.1 Ułożenie

INFORMACJA

Optymalne rozłożenie ucisku poduszki jest zagwarantowane tylko wtedy, jeśli podnóżek wózka inwalidzkiego jest ustawiony w ten sposób, aby uda użytkownika całkowicie leżały na poduszce.

Podczas codziennego użytkowania proszę zwracać uwagę na prawidłowe położenie poduszki na wózku, ew. prawidłowy montaż pokrowca po jego zdjęciu.

Proszę położyć poduszkę na wózek. Etykieta „back” na spodzie poduszki powinna być skierowana w kierunku oparcia. Za pomocą naszytego kwadratowego paska z rzepem na spodzie poduszki można ją łatwo przymocować.

2.2 Kontrola funkcji

Codziennie:

Należy spulchnić poduszkę Advantage, naciskając na żel polimerowy w komorach wypełnionych żelem Floam z boków w stronę środka poduszki. Poduszka powinna pozostać w pokrowcu.

Ponieważ tworzywo Floam nie jest płynne pod wpływem własnego ciężaru, ta cecha powoduje, że pod użytkownikiem znajduje się maksymalna ilość żelu.

Co miesiąc:

W celu sprawdzenia komór wypełnionych żelem Floam można zdjąć pokrowiec poduszki.

Następnie usunąć podstawę piankową na spodzie poduszki i wyjąć komory przez szczeliny (5).

Proszę sprawdzić pojedyncze komory. W razie potrzeby mogą one zostać wymienione przez specjalistyczny personel.

2.3 Montaż

W celu wyczyszczenia może być potrzebne wyjęcie poszczególnych części poduszki z pokrowca. W tym celu proszę rozpiąć zamek błyskawiczny pokrowca i wyjąć części poduszki.

Podczas ponownego montażu należy postępować w odwrotnej kolejności i przestrzegać następujących wskazówek:

- Części piankowe / wkładki z floam wsuwa się odpowiednio do wielkości przez szczeliny znajdujące się w wewnętrznym pokrowcu (Cel-Pak) (2/3).
- Podstawa piankowa zamyka wewnętrzny pokrowiec (Cel-Pak) (4).
- Zewnętrzny pokrowiec nakłada się na wewnętrzny pokrowiec (Cel-Pak) w taki sposób, aby podstawa piankowa skierowana była w dół, wkładki Floam w górę, a etykiety „back” wskazywały ten sam kierunek.

2.4 Czyszczenie i pielęgnacja

NOTYFIKACJA

Uszkodzenie wskutek nieprawidłowego czyszczenia. Nie stosować roztworów bielących. Elementów wykonanych z materiału piankowego nie suszyć w suszarce.

INFORMACJA

Gdyby istniała konieczność dezynfekcji poduszki (pokrowiec/elementy piankowe), do prania należy dodać dostępny w sprzedaży płyn antybakteryjny (np. antybakteryjny płyn do płukania Sagrotan). W przypadku wzmożonego nietrzymania moczu należy używać dodatkowego pokrowca. Pokrowiec powinien być prany oddzielnie w 40 °C z zastosowaniem łagodnego środka piorącego, nieszkodliwego dla środowiska.

Pokrowiec

Pokrowiec można rozpiąć i zdjąć za pomocą zamka błyskawicznego w celu oddzielnego wyprania.

1. Do czyszczenia należy odwrócić pokrowiec na lewą stronę.
2. Pokrowiec może być prany w 65 °C w łagodnym środku piorącym, nieszkodliwym dla środowiska. Zaleca się jednak pranie pokrowca w 40 °C w trybie delikatnym, w celu zapobiegania nadmiernemu zużyciu.
3. Suszyć na powietrzu. W przypadku stosowania suszarki do bielizny suszyć w niskiej temperaturze w programie dla tkanin delikatnych.

W przypadku zaawansowanego zużycia pokrowca należy go wymienić.

Elementy piankowe

Elementy piankowe można prać ręcznie w temperaturze 40 °C w łagodnym środku piorącym, nieszkodliwym dla środowiska. Suszyć na powietrzu.

Komory floam

Gdyby w rzadkich przypadkach istniała konieczność wyprania komory wypełnionej żelem Floam, wówczas należy przestrzegać następujących wskazówek: Powłoka komory składa się z dwuwarstwowej folii poliuretanowej. W celu wyprania należy wyjąć ją z pokrowca Cel-Pak. Następnie należy ją spłukać ciepłą wodą lub zastosować płyn antybakteryjny lub piorący, niebędący na bazie alkoholu. Następnie komory należy osuszyć ręcznikiem lub pozostawić do wyschnięcia na powietrzu w temperaturze pokojowej.

3 Dane techniczne

3.1 Dostępne rozmiary

Poduszka dopasowywana jest do odpowiedniego rozmiaru zgodnie ze zleceniem:

Poduszka Advantage	Rozmiar sz. x gł.
[] 476C00=AC14x14	35x35
[] 476C00=AC14x16	35x40
[] 476C00=AC15x15	38x38
[] 476C00=AC16x16	40x40
[] 476C00=AC16x16,5	40x42
[] 476C00=AC16x18	40x46
[] 476C00=AC16,5x16	42x40

Poduszka Advantage	Rozmiar sz. x gł.
[] 476C00=AC16,5x16,5	42x42
[] 476C00=AC17x18	43x46
[] 476C00=AC17,5x16,5	44x42
[] 476C00=AC18x16	46x40
[] 476C00=AC18x16,5	46x42
[] 476C00=AC18x18	46x46
[] 476C00=AC18x16	46x40

3.2 Dane podstawowe

	Grubość poduszki*	Ciężar*	Dopuszczalny ciężar pacjenta	Wielkość odniesienia*
Advantage	8 cm	1,4 kg (przy 42 x 40 cm/ 16,5 x 16 cali)	125 kg	42 x 40 cm (16,5 x 16 cali)
	Budowa poduszek			
	Pianka: lycra, denier, pennyla, velcro, uretan Komory Floam: floam (olej mineralny, kraton, akryl) Pokrowiec: czarna tkanina dekoracyjna			

* w stanie gotowym do użytku

4 Odpowiedzialność

Producent ponosi odpowiedzialność tylko wtedy, gdy produkt będzie użytkowany w podanych przez niego warunkach i w celu, do którego ma służyć. Producent zaleca odpowiednie obchodzenie się z produktem i dbanie o niego w sposób opisany w instrukcji. Za szkody powstałe przez stosowanie podzespołów i części zamiennych, które dopuszczenia producenta nie posiadają, producent nie ponosi odpowiedzialności. Naprawy mogą być dokonywane wyłącznie w autoryzowanej placówce sprzedaży lub przez samego producenta.

5 Zgodność z CE

Produkt spełnia wymagania Dyrektywy 93/42/EWG dla produktów medycznych. Zgodnie z kryteriami klasyfikacyjnymi dla produktów medycznych według załącznika IX Dyrektywy produkt został zakwalifikowany do klasy I. W związku z tym, zgodnie z załącznikiem VII Dyrektywy, Deklaracja zgodności została sporządzona na wyłączną odpowiedzialność firmy Ottobock.

INFORMACE

Datum poslední aktualizace: 2013-05-15

- Pozorně si přečtěte tento dokument.
- Dbejte na dodržování bezpečnostních pokynů.

Význam bezpečnostních symbolů

⚠ UPOZORNĚNÍ Varování před potenciálním nebezpečím nehody a poranění.

OZNÁMENÍ Varování před nebezpečím způsobení technických škod.

INFORMACE Pokyny pro obsluhu. Pokyny pro servisní personál.

1 Popis**1.1 Účel použití**

Sedák **Advantage** pro invalidní vozíky se má používat výhradně v invalidních vozících a podle stupně postižení výhradně za účelem prevence a terapie dekubitu u pacientů po příčném ochrnutí, ochrnutí na polovinu těla, u geriatrických pacientů, při neurologických deficitech, revmatickém onemocnění nervů a svalstva.

Jako výrobce nedoporučujeme používat sedák z hygienických důvodů v rámci recirkulace a ani pro jiné pacienty.

1.2 Oblast použití

Sedáky lze používat bez omezení u pacientů o tělesné hmotnosti do 125 kg.

⚠ UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí zarudnutí pokožky/dekubitu v případě překročení maximální přípustné hmotnosti pacienta. Při překročení maximální přípustné hmotnosti pacienta by se měl sedák před dlouhodobým použitím vyzkoušet pod lékařských dozorem po dobu několika hodin, při čemž je nutné zkontrolovat, zda nedochází k zarudnutí pokožky.

1.3 Kontraindikace

Relativní kontraindikace: V případě výskytu zarudnutí pokožky je nutné okamžitě přestat sedák používat a kontaktovat ošetřujícího lékaře resp. terapeuta.

1.4 Bezpečnostní upozornění

Sedák **Advantage** pro invalidní vozíky je vyrobený s ohledem na provozní bezpečnost dle platných technických předpisů. Bezpečnost tohoto sedáku je potvrzena prohlášením o shodě a značkou CE. Vývoj, konstrukce a výroba tohoto výrobku odpovídá v plném rozsahu směrnici pro zdravotnické prostředky 93/42/EHS.

1.4.1 Všeobecná bezpečnostní upozornění**INFORMACE**

Výběr a přizpůsobení sedáku smí provádět pouze náležitě vyškolený odborný personál.

⚠ UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí převržení. Při nasazení sedáku do invalidního vozíku dojde k určitému posunutí těžiště vozíku, což může za určitých okolností způsobit převržení vozíku dozadu a poranění vozíčkáře. Proto v každém případě zvažte, zda by se vozík pro zlepšení stability neměl vybavit stabilizačním kolečkem nebo nastavitelnými adaptéry na prodloužení rozvoru kol, které se používají také u amputovaných po amputaci dolních končetin.

⚠ UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí zatěžování rány. Všechny sedáky Ottobock byly vyvinuty za účelem odlehčení rány. Žádný sedák však nemůže zcela eliminovat tlak sezení ani zabránit zatěžování rány sezením. Sedáky Ottobock nemohou nahradit pečlivou péči o pokožku, zejména pak zdravou výživu, hygienu a pravidelné zmírňování tlaku.

⚠ UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí zarudnutí pokožky. Každý sedák by se měl před dlouhodobým použitím vyzkoušet pod lékařským dozorem po dobu několika hodin, při čemž je nutné zkontrolovat, zda nedochází k zarudnutí pokožky. Pravidelně kontrolujte pokožku, zda se na ní nevytvářejí zarudlá místa. Zarudlá místa na pokožce jsou klinickým indikátorem poškození tkání. Pokud se na pokožce objeví zarudlá místa, tak je nutné okamžitě ukončit používání sedáku a poradit se s lékařem nebo terapeutem.

OZNÁMENÍ

Nebezpečí poškození povrchu sedáku. Dbejte na to, aby sedák nepřišel do styku s ostrými předměty, a nevystavujte jej působení otevřeného ohně.

OZNÁMENÍ

Poškození vlivem působení nepřijatelných teplot. Nevystavujte sedák delší dobu teplotám vyšším než 55 °C.

Pokud byl polštář vystaven delší dobu nižším teplotám než 0 °C, tak musíte zkontrolovat, jak působí buňky při dotyku. Pokud se vám zdá, že jsou příliš tvrdé, tak je rukama promněte tak, aby byly zase vláčné. Potom sedák vraťte na své místo do vozíku.

1.5 Funkce

Sedák **Advantage** je speciálně přizpůsoben pro zvláštní požadavky aktivního uživatele a zajišťuje jeho maximální ochranu.

Použitím gelového materiálu z polymerového floamu se otevřela nová cesta k prevenci dekubitu. Floamová náplň v sedáku zajišťuje efektivní rozložení tlaku na méně ohrožené zóny.

Advantage sestává z:

- potahu (1)
- bočních pěnových částí (2)
- jednotlivých floamových buněk (3)
- pěnové základny (4)

Cel Pak

Vnitřní potah (Cel Pak) slouží k tomu, aby jednotlivé buňky a boční pěnové buňky zůstaly v potřebné poloze. Těsně přiléhá také k pěnové základně.

Po sejmutí pěnové základny na spodní straně sedáku může v případě potřeby odborný personál vyměnit resp. nahradit jednotlivé floamové buňky.

1.6 Příslušenství

Sedák lze používat v kombinaci s inkontinenčním potahem (objednací číslo 477C00=ST410/..411/..412/..413).

2 Manipulace

2.1 Polohování sedáku

INFORMACE

Optimální rozložení tlaku sedáků je zaručeno jen tehdy, když je podnožka vozíku nastavena tak, aby stehna uživatele spočívala celou plochou na sedáku.

Při každodenním používání dbejte na to, aby byl sedák ve vozíku správně polohovaný resp. aby byl potah po případném sejmutí opět správně navlečený.

Položte polštář na vozík. Štítek "**back**" nalepený na spodní straně sedáku musí ukazovat směrem k zádové opěrce. Sedák se jednoduše zafixuje pomocí čtvercové flaušové plošky suchého zipu našité na spodní stranu sedáku.

2.2 Kontrola funkce

Denně:

Načechrejte sedák **Advantage** tak, že vytlačíte polymerový gel floamových buněk ze stran směrem do středu sedáku. Přitom by měl sedák zůstat v potahu.

Poněvadž floam vlivem vlastní váhy neteče, tak toto opatření přispívá k tomu, že je maximum floamu pod uživatelem.

Jednou za měsíc:

Pro kontrolu floamových článků sejměte potah sedáku.

Dále odstraňte pěnový základ na spodní straně sedáku a potom vyjměte články výřezem (5).

Zkontrolujte jednotlivé floamové články. V případě potřeby je může odborný personál vyměnit.

2.3 Montáž

Pro vyčištění je popř. zapotřebí vyjmout části sedáku z potahu. Za tím účelem rozepněte zip potahu a vyjměte části sedáku z potahu.

Při montáži postupujte v obráceném pořadí a při tom dbejte na dodržení následujícího postupu:

- Pěnové díly/floamové polštáře se nasunou podle velikosti do výřezů vnitřního potahu (Cel-Pak) (2/3).
- Vnitřní potah (Cel-Pak) uzavírá pěnová základna (4).
- Natáhněte vnější potah na vnitřní potah (Cel-Pak) tak, aby pěnová základna byla dole, floamový polštář nahoře a štítky "**back**" ukazovaly stejným směrem.

2.4 Čištění a péče

OZNÁMENÍ

Nebezpečí poškození v důsledku nesprávného čištění. Nepoužívejte žádné bělicí prostředky. Nesušte pěnové díly v sušičce.

INFORMACE

Pokud by bylo zapotřebí sedák (potah/pěnové části) vydezinfikovat, tak přidejte běžný desinfekční prací prostředek (např. desinfekční prací prostředek Sagrotan).

V případě silné inkontinence by se měl navíc používat inkontinenční potah. Potah by se měl prát odděleně při teplotě 40 °C pomocí jemného ekologického pracího prostředku.

Potah

Potah je rozepínatelný na zdrhovací zip a lze jej sejmout za účelem odděleného praní.

1. K čištění obraťte potah na ruby.
2. Potah lze prát odděleně při teplotě 65 °C pomocí jemného ekologického pracího prostředku. Doporučujeme však, abyste prali potah pomocí šetrného pracího cyklu při 40 °C, aby se předešlo jeho nadměrnému opotřebení.
3. Sušte volně na vzduchu. Při použití sušičky při šetrném cyklu sušte potah při nízkých teplotách. Při zvýšeném opotřebení potahu je nutné potah vyměnit.

Pěnové části

Pěnové části lze prát odděleně při teplotě 40 °C pomocí programu ručního praní a jemného ekologického pracího prostředku. Sušte volně na vzduchu.

Floamové články

Pokud by bylo někdy zapotřebí floamové články vyčistit, tak je nutné dbát na dodržení následujícího postupu:

Obal floamových článků je vyrobený z dvouvrstvé polyuretanové fólie. Za účelem čištění jej vyjměte z Cel-Pakového potahu. Opláchněte je vlažnou vodou nebo použijte k očištění dezinfekční resp. prací prostředek neobsahující alkohol.

Osušte články pomocí ručníku nebo je nechte oschnout na vzduchu při pokojové teplotě.

3 Technické údaje

3.1 Dodávané velikosti

Sedáky se přizpůsobí na správnou velikost dle objednávky:

Sedáky Advantage	Vel. ŠSxHS
+ 476C00=AC14x14	35x35
[] 476C00=AC14x16	35x40
[] 476C00=AC15x15	38x38
[] 476C00=AC16x16	40x40
[] 476C00=AC16x16,5	40x42
[] 476C00=AC16x18	40x46
[] 476C00=AC16,5x16	42x40

Sedáky Advantage	Vel. ŠSxHS
[] 476C00=AC16,5x16,5	42x42
[] 476C00=AC17x18	43x46
[] 476C00=AC17,5x16,5	44x42
[] 476C00=AC18x16	46x40
[] 476C00=AC18x16,5	46x42
[] 476C00=AC18x18	46x46
[] 476C00=AC18x16	46x40

3.2 Základní údaje

	Tloušťka sedáku*	Hmotnost*	Přípustná Váha pacienta	Referenční velikost*
Advantage	8 cm	1,4 kg (při 42 x 40 cm)	125 kg	42 x 40 cm
	Struktura sedáků			
	Pěna: Lycra, Denier, Pennyla, Velcro, polyuretan Floamové články: Floam (minerální olej, Kraton, akryl) Potah: dekorační látka, černá			

* ve stavu připraveném k používání

4 Odpovědnost za škodu

Výrobce poskytne záruku na jakost výrobku pouze tehdy, pokud se výrobek používá podle stanovených podmínek a k předpokládaným účelům. Výrobce doporučuje používat a udržovat výrobek pouze v souladu s návodem k použití.

Za škody způsobené použitím komponentů a náhradních dílů, které nebyly schváleny výrobcem, výrobce neručí. Opravy výrobku smí provádět pouze autorizovaní prodejci nebo výrobce.

5 Shoda CE

Tento výrobek splňuje požadavky směrnice č. 93/42/EHS pro zdravotnické prostředky. Na základě kritérií pro klasifikaci zdravotnických prostředků dle Přílohy IX této směrnice byl tento výrobek zařazen do Třídy I. Proto bylo prohlášení o shodě vydáno společností Ottobock ve výhradní odpovědnosti dle Přílohy VII této směrnice.

Türkçe

BILGI

Son güncelleştirme tarihi: 2013-05-15

- Bu dokümanı dikkatlice okuyunuz.
- Güvenlik uyarılarını dikkate alınız.

Sembollerin anlamı

⚠ DİKKAT

Olası kaza ve yaralanma tehlikelerine karşı uyarılar.

⚠ DUYURU

Olası teknik hasarlara karşı uyarılar.

ℹ BILGI

Kullanıma yönelik bilgi. Servis personeli için bilgi.

1 Açıklama

1.1 Kullanım amacı

Tekerlekli sandalye koltuk minderi (İsim), sadece acı şiddetine göre belden aşağı felçli, yarı tarafı felçli, nörolojik olarak eksik, romatizmal sinir ve kas sorunları olan hastalarda, geriatri hastalarında tekerlekli sandalyede kullanımı sırasında dekubitus önleme ve dekubitus terapisi için kullanılmalıdır.

Koltuk minderinin yeniden kullanımı ve ayrıca başka hastaların koltuğa oturtulması, hijyenik sebeplerden dolayı üretici tarafından tavsiye edilmemektedir.

1.2 Kullanım alanı

Minderler, 125 kg ağırlığındaki hastalara kadar sorunsuz olarak kullanılabilir.

⚠ DİKKAT

Azami hasta ağırlığının aşılması durumunda ciltte kızarıklıklar/Dekübitüs tehlikesi söz konusu. Azami hasta ağırlığının aşılması söz konusu ise minder, sürekli kullanıma alınmadan önce birkaç saat tıbbi gözetim altında ciltte kızarıklıklar oluşturup oluşturmadığı kontrol edilmeli.

1.3 Kontrendikasyon

Rölatif kontrendikasyon Ciltte kızarıklıkların oluşması durumunda minder kullanımına derhal ara verilmeli ve doktor ya da terapiste başvurulmalıdır.

1.4 Güvenlik uyarıları

Tekerlekli sandalye minderleri **Advantage**, günümüzün geçerli teknik yönetmeliklerine göre üretilmiş olup kullanım güvenliğine sahiptir. Koltuk minderinin güvenliği CE işareti ve uygunluk açıklaması ile onaylanmıştır. Ürünün geliştirilmesi, konstrüksiyonu ve üretimi 93/42/EWG medikal ürün geliştirme yönetmeliklerine uygundur.

1.4.1 Genel güvenlik uyarıları

BILGI

Koltuk minderleri sadece eğitimli uzman personel tarafından seçilip uyarlanmalıdır.

⚠ DİKKAT

Devrilme tehlikesi. Bir minderin tekerlekli sandalye yerleştirilmesi ile tekerlekli sandalyenin ağırlık noktası değiştiği için bazı durumlarda arkaya devrilebilir ve yaralanmalara neden olabilir. Bu yüzden tekerlekli sandalyenin dengesinin iyileştirmesi için devrilme koruması veya ayarlanabilir aks tutucuları ile donatılması gerekip gerekmediği mutlaka kontrol edilmeli, aynen bacakları ampute edilmiş olan hastaların kullanımına sunulan tekerlekli sandalyelerde olduğu gibi.

⚠ DİKKAT

Yara oluşturma tehlikesi. Tüm Ottobock minderleri yara oluşumunu azaltmak için geliştirilmiştir. Fakat buna rağmen hiçbir minder oturma basıncını veya yara oluşumunu tamamen ortadan kaldıramaz. Ottobock minderleri, düzenli bir cilt bakımının, sağlıklı bir beslenmenin, hijyenin ve baskıların düzenli olarak hafifletilmesinin yerini alamaz.

⚠ DİKKAT

Ciltte kızarıklık oluşturma tehlikesi. Her minder, sürekli kullanıma alınmadan önce birkaç saat tıbbi gözetim altında ciltte kızarıklıklar oluşturmaması için kontrol edilmeli. Düzenli olarak ciltte kızarıklıkların olup olmadığını kontrol ediniz. Cilt kızarıklıkları, doku hasarları olduğunu gösteren klinik belirtilerdir. Ciltte kızarıklıklar oluştuğunda minder kullanımı derhal durdurulmalı ve bir doktora veya terapiste danışılmalıdır.

DUYURU

Minder yüzeyinde hasar. Minderin keskin nesnelere temas etmesini önleyiniz ve doğrudan ateşe maruz bırakmayınız.

DUYURU

Aşırı sıcaklıklar nedeniyle hasar. Minderi 55 °C'den daha yüksek sıcaklıklara maruz bırakmayınız. Eğer minder uzun süre 0 °C'den daha düşük sıcaklıklara maruz kalırsa hücreleri dokunarak kontrol ediniz. Eğer hücreler sertleşmişse, yumuşayınca kadar elinizle eziniz. Minderi sandalyeye yerleştiriniz.

1.5 Fonksiyon

Advantage minder, hareketli kullanıcıların özel gereksinimleri için tasarlanmış olup maksimum koruma sağlar.

Polymer jel Floam kullanımı ile Dekübitüs profilaksisi için yeni bir yöntem sunulur. Minderdeki Floam dolgusu sayesinde basınç, daha az etkilenen bölgelere dağıtılır.

Advantage minderini şunlardan oluşmaktadır:

- Döşeme (1)
- Sünger yan parçalar (2)
- Floam-tekli hücreler (3)
- Ana sünger (4)

Cel-Pak

İç döşeme (Cel-Pak), sünger yan hücreleri ve Floam tekli hücreleri bir arada tutmaya yarar. Ana sünger dolgusunu sıkıca bir arada tutar.

Minderin alt kısmındaki ana sünger çıkarıldıktan sonra ihtiyaç halinde Floam tekli hücreler, uzman personel tarafından değiştirilebilir veya yenilenebilir.

1.6 Aksesuar

Minderi, idrar kaçırma döşemesi ile (artikel numarası 477C00=ST410/..411/..412/..413) kombine edebilirsiniz.

2 Kullanım

2.1 Konumlandırma

BILGI

Minderin optimal basınç dağıtımı, kullanıcının baldır düzgün bir şekilde mindere yerleştirildikten ve tekerlekli sandalyenin ayak paneli ayarlandıktan sonra sağlanır.

Günlük kullanım esnasında minderini tekerlekli sandalyedeki konumuna veya döşeme çıkarılmış ise doğru konumda olmasına dikkat ediniz.

Minderi tekerlekli sandalyeye yerleştiriniz. Minderin alt kısmındaki "**back**" etiketi, sırt dayanağı yönünü gösteriyor olmalıdır. Minderin alt tarafında dikişle tutturulmuş velkro bant ile minderini kolayca sabitleyebilirsiniz.

2.2 Fonksiyon kontrolleri

Günlük:

Advantage minderini yumuşatmak için Floam hücrelerin polimer jelini, minderin alt kısmından minder ortasına doğru bastırınız. Bu esnada minder, döşemenin içinde kalmalıdır.

Floam, kendi ağırlığı etkisiyle akmadığı için bu hareketle kullanıcının altına maksimum miktarda Floam hücrelerinin gelmesi sağlanır.

Aylık:

Floam hücrelerini kontrol etmek için minder kılıfını çıkarabilirsiniz.

Ardından minderin alt kısmındaki ana sünger çıkarınız ve deliklerin (5) arasından hücreleri çıkarınız.

Floam tekli hücreleri kontrol ediniz. İhtiyaç halinde bu hücreler uzman personel tarafından değiştirilebilir.

2.3 Montaj

Temizleme işlemi için minderin kılıftan çıkarılması gerekebilir. Bunun için kılıfın fermuarını açınız ve minder parçalarını çıkarınız.

Montaj için sökme işlemi sırasının tersini uygulayınız ve bu esnada şunlara dikkat ediniz:

- Sünger parçalar/Floam dolgu, büyüklüklerine göre iç döşemedeki deliklerden (Cel-Pak) itilir (2/3).
- Ana sünger, iç döşemeyi (Cel-Pak) kaplar (4).
- Dış döşeme, iç döşemenin (Cel-Pak) üzerine geçirilirken ana sünger altta, Floam dolgu yukarıda kalmalı ve "back" etiketleri aynı yönü göstermelidir.

2.4 Temizleme ve bakım

DUYURU

Yanlış temizleme nedeniyle hasarlanma. Çamaşır suyu kullanmayın. Sünger parçaları kurutucuda kurutmayın.

BILGI

Minderin (döşeme/sünger parçalar) dezenfekte edilmesi gerekirse yıkama esnasında piyasadaki bilinen hijyenik temizleyiciler ilave ediniz (örn. Sagrotan hijyenik temizleyici).

Aşırı idrar kaçırma durumunda ilave bir idrar kaçırma döşemesi kullanılmalıdır. Bu döşeme ayrı olarak 40 °C'de yumuşak, çevre dostu bir deterjan ile yıkanmalıdır.

Döşeme

Döşemeyi ayrı yıkamak için fermuarından açıp çıkarabilirsiniz.

1. Döşemeyi yıkamadan önce içini ters çevirin.
 2. Bu döşeme 65 °C'de yumuşak, çevre dostu bir deterjan ile yıkanabilir. Aşırı bir aşınmayı önlemek için döşemenin 40 °C'de hassas yıkama ile yıkanması tavsiye edilir.
 3. Açık havada kurumaya bırakılmalıdır. Bir çamaşır kurutucusu kullanılacaksa, hassas programda düşük sıcaklıklarda kurutulmalıdır.
- Döşemede aşırı bir aşınma varsa, döşeme değiştirilmelidir.

Sünger parçalar

Sünger parçalar 40 °C'de yumuşak, çevre dostu bir deterjan ile elde yıkanabilir. Açık havada kurumaya bırakılmalıdır.

Floam hücreler

Nadir de olsa bazı durumlarda Floam hücrelerinin temizlenmesi gerebilir ve bu durumda da şunlara dikkat edilmelidir:

Floam hücre kılıfı, iki yataklı poliüretan folyodan üretilmiştir. Temizleme işlemi için Cel-Pak kılıfını çıkarınız. Elde ılık su ile yıkayınız, veya alkolsüz bir dezenfektan veya deterjan kullanınız.

Hücreleri havlu ile kurutunuz veya oda sıcaklığında kurumaya bırakınız.

3 Teknik veriler

3.1 Mevcut Ebatlar

Minder, doğru boyutlar için uyarlanır:

Advantage minder	Ebat SBxST
[] 476C00=AC14x14	35x35
[] 476C00=AC14x16	35x40
[] 476C00=AC15x15	38x38
[] 476C00=AC16x16	40x40
[] 476C00=AC16x16,5	40x42
[] 476C00=AC16x18	40x46
[] 476C00=AC16,5x16	42x40

Advantage minder	Ebat SBxST
[] 476C00=AC16,5x16,5	42x42
[] 476C00=AC17x18	43x46
[] 476C00=AC17,5x16,5	44x42
[] 476C00=AC18x16	46x40
[] 476C00=AC18x16,5	46x42
[] 476C00=AC18x18	46x46
[] 476C00=AC18x16	46x40

3.2 Ana veriler

	Minder kalınlığı*	Ağırlık*	Müsaade edilen hasta ağırlığı	Referans büyüklüğü*
Advantage	8 cm	1,4 kg (42 x 40 cm/ 16,5 x 16 inç)	125 kg	42 x 40 cm (16,5 x 16 inç)
	Minderlerin yapısı			
	Sünger: Likra, denier, penila, velkro, üretan Floam hücreler: Floam (Mineral yağ, kraton, akril) Döşeme: Dekor kumaş siyah			

* kullanıma hazır durumda

4 Sorumluluk

Üretici, sadece ürünün belirtilen koşullarda ve ön görülen amaçlarla kullanılması durumunda bir sorumluluk üstlenir. Üretici, ürünün amacına uygun bir şekilde kullanılması ve kullanım kılavuzuna uygun şekilde ürüne bakım yapılmasını önerir.

Üretici tarafından üretilmemiş yapı parçaları ve yedek parçaları neden olduğu hasarlar için üretici hiçbir sorumluluk üstlenmez. Onarımlar, sadece yetkili teknik servisler ya da üretici firmasının kendisi tarafından yapılmalıdır.

5 CE Uygunluęu

Ürün, 93/42/EWG sayılı tıbbi ürünler yönetmelięinin yükümlölüklerini yerine getirmektedir. Yönetmelięin IX sayılı ekindeki tıbbi ürün sınıflandırma kriterleri nedeniyle, ürün I. sınıfa dâhil edilmiştir. Bu nedenle, uygunluk beyanı Ottobock tarafından kendi sorumluluęu altında yönetmelięin VII. ekine göre hazırlanmıştır.

Kundenservice/Customer Service

Europe

Otto Bock HealthCare
Deutschland GmbH
37115 Duderstadt · Germany
T +49 (0) 5527 848-3433
F +49 (0) 5527 848-1460
healthcare@ottobock.de

Otto Bock Healthcare
Products GmbH
1070 Wien · Austria
T +43 (0) 1 5269548
F +43 (0) 1 5267985
vertrieb.austria@ottobock.com

Otto Bock
Adria Sarajevo D.O.O.
71000 Sarajevo
Bosnia-Herzegovina
T +387 (0) 33 766200
F +387 (0) 33 766201
obadria@bih.net.ba

Otto Bock Bulgaria Ltd.
1612 Sofia · Bulgaria
T +359 (0) 2 80 57 980
F +359 (0) 2 80 57 982
info@ottobock.bg

Otto Bock Suisse AG
CH-6036 Dierikon
T +41 (0) 41 455 61 71
F +41 (0) 41 455 61 70
suisse@ottobock.com

Otto Bock ČR s.r.o.
33008 Zruč-Senec
Czech Republic
T +420 (0) 377825044
F +420 (0) 377825036
email@ottobock.cz

Otto Bock Iberica S.A.
28760 Tres Cantos (Madrid)
Spain
T +34 (0) 91 8063000
F +34 (0) 91 8060415
info@ottobock.es

Otto Bock France SNC
91978 Courtaboeuf Cedex
France
T +33 (0) 1 69188830
F +33 (0) 1 69071802
information@ottobock.fr

Otto Bock Healthcare plc
Egham, Surrey TW20 0LD
United Kingdom
T +44 (0) 1784 744900
F +44 (0) 1784 744901
bockuk@ottobock.com

Otto Bock Hungária Kft.
1135 Budapest · Hungary
T +36 (0) 1 4511020
F +36 (0) 1 4511021
info@ottobock.hu

Otto Bock Adria d.o.o.
10431 Sveta Nedelja · Croatia
T +385 (0) 1 3361 544
F +385 (0) 1 3365 986
ottobockadria@ottobock.hr

Otto Bock Italia Srl Us
40054 Budrio (BO) · Italy
T +39 (0) 051 692-4711
F +39 (0) 051 692-4720
info.italia@ottobock.com

Otto Bock Benelux B.V.
5692 AK Son en Breugel
The Netherlands
T +31 (0) 499 474585
F +31 (0) 499 476250
info.benelux@ottobock.com

Industria Ortopédica
Otto Bock Unip. Lda.
1050-161 Lisboa · Portugal
T +351 (0) 21 3535587
F +351 (0) 21 3535590
ottobockportugal@
mail.telepac.pt

Otto Bock Polska Sp. z o. o.
61-029 Poznań · Poland
T +48 (0) 61 6538250
F +48 (0) 61 6538031
ottobock@ottobock.pl

Otto Bock Romania srl
077405 Chitila, Jud. Ilfov
Romania
T +40 (0) 21 4363110
F +40 (0) 21 4363023
info@ottobock.ro

OOO Otto Bock Service
143441 Moscow Region/
Krasnogorskiy Rayon
Russian Federation
T +7 (0) 495 564 8360
F +7 (0) 495 564 8363
info@ottobock.ru

Otto Bock Scandinavia AB
60114 Norrköping · Sweden
T +46 (0) 11 280600
F +46 (0) 11 312005
info@ottobock.se

Otto Bock Slovakia s.r.o.
851 01 Bratislava 5
Slovak Republic
T +421 (0) 2 32 78 20 70
F +421 (0) 2 32 78 20 89
info@ottobock.sk

Otto Bock Sava d.o.o.
34000 Kragujevac
Republika Srbija
T +381 (034) 351 671
F +381 (034) 351 671
info@ottobock.rs

Otto Bock Ortopedi ve
Rehabilitasyon Tekniği Ltd. Şti.
34387 Mecidiyeköy-İstanbul
Turkey
T +90 (0) 212 3565040
F +90 (0) 212 3566688
info@ottobock.com.tr

Africa

Otto Bock Algérie E.U.R.L.
Mackle-Ben Aknoun
Alger · DZ Algérie
T +213 (0) 21 913863
F +213 (0) 21 913863
information@ottobock.fr

Otto Bock Egypt S.A.E.
Mohandessein · Giza · Egypt
T +202 (0) 330 24 390
F +202 (0) 330 24 380
info@ottobock.com.eg

Otto Bock South Africa (Pty) Ltd
Johannesburg · South Africa
T +27 (0) 11 312 1255
info-southafrica@ottobock.co.za

Americas

Otto Bock Argentina S.A.
CP 1426 Ciudad Autónoma de
Buenos Aires · Argentina
T +54 (0) 11 4706-2255
F +54 (0) 11 4788-3006
atencionclientes@
ottobock.com.ar

Otto Bock do Brasil Ltda.
13051-030 Campinas-
São Paulo · Brasil
T +55 (0) 19 3729 3500
F +55 (0) 19 3269 6061
ottobock@ottobock.com.br

Otto Bock HealthCare Canada
Burlington, Ontario, L7L 5N5
Canada
T +1 (0) 289 288-4848
F +1 (0) 289 288-4837
infocanada@ottobock.com

Otto Bock HealthCare
Andina Ltda.
Bogotá · Colombia
T +57 (0) 1 8619988
F +57 (0) 1 8619977
info@ottobock.com.co

Otto Bock de Mexico
S.A. de C.V.
C.P. 01180 México, D.F.
Mexico
T +52 (0) 55 5575 0290
F +52 (0) 55 5575 0234
info@ottobock.com.mx

Otto Bock HealthCare
Minneapolis, MN 55447 · USA
T +1 (0) 763 553 9464
F +1 (0) 763 519 6153
usa.customerservice@
ottobockus.com

Asia/Pacific

Otto Bock Australia Pty. Ltd.
Baulkham Hills NSW 2153
Australia
T +61 (0) 2 8818 2800
F +61 (0) 2 8814 4500
healthcare@ottobock.com.au

Beijing Otto Bock Orthopaedic
Industries Co., Ltd.
Beijing, 100015, P.R. China
T +8610 (0) 8598 6880
F +8610 (0) 8598 0040
news-service@ottobock.com.cn
www.ottobock.com.cn

Otto Bock Asia Pacific Ltd.
Wanchai, Hong Kong · China
T +852 (0) 2598 9772
F +852 (0) 2598 7886
info@ottobock.com.hk

Otto Bock HealthCare India
Mumbai, 400071 · India
T +91 (0) 22 2520 1268
F +91 (0) 22 2520 1267
information@indiaottobock.com

Otto Bock Japan K. K.
Tokyo, 108-0023 · Japan
T +81 (0) 3 3798-2111
F +81 (0) 3 3798-2112
ottobock@ottobock.co.jp

Otto Bock Korea
HealthCare Inc.
137-070 Seoul · Korea
T +82 (0) 2 577-3831
F +82 (0) 2 577-3828
info@ottobockkorea.com

Otto Bock
South East Asia Co., Ltd.
Bangkok 10900 · Thailand
T +66 (0) 2 930 3030
F +66 (0) 2 930 3311
obsea@ottobock.co.th

Other countries

Otto Bock HealthCare GmbH
37115 Duderstadt · Germany
T +49 (0) 5527 848-1590
F +49 (0) 5527 848-1676
reha-export@ottobock.de

Ihr Fachhändler/Your specialist dealer:

┌

└

Versandanschrift für Rücksendungen/Address for Returns:
Otto Bock Manufacturing Königsee GmbH
Lindenstraße 13 · 07426 Königsee-Rottenbach/Germany



Otto Bock Mobility Solutions GmbH
Lindenstraße 13 · 07426 Königsee-Rottenbach/Germany
T +49 (0) 69 9999 9393 · F +49 (0) 69 9999 9392
ccc@ottobock.com · www.ottobock.com



Otto Bock HealthCare
3820 West Great Lakes Drive
Salt Lake City, UT 84120 · USA
T +1 (0) 800 328 4058 · F +1 (0) 800 962 2549

Ottobock has a certified Quality Management System in accordance with ISO 13485.